KEILHAU B. M. - VOYAGE DANS LE FINMARK ET AU SPITSBERG - 1827-28

a Ro
568

3.612

ff. Sa Reg. 1568.

(V. l'org. 8' Sa Reg. 737.)

P 56-83 - de Lofoten à Kiel

III Lofoten près de la côte occidentale entre l'Arctique et Bergen
de Tromsöe à Vardö

19

Je me rendis de nouveau à Vardö d'où je partis encore le 9 août
pour un nouveau retour du Varangerfjord jusqu'à Tanafjord. Dans
ce parcours de Vardö jusqu'à Tanafjord, comme j'avais
déjà traversé à Magerö. Pendant tout ce voyage je ne changeai
que deux fois de bateau à vapeur à Vardö.
Le premier endroit habité d'Finmark est le Porsfjord. Des
rochers de belles hauteurs, montagnes et broussailles de bouleaux.
Dans une couple d'heures on peut aller d'ici à Hilbigen présents
par un pays plat et marécageux où on rencontre à deux chemins
Oxevandsh. un petit lac dû à l'écoulement des eaux
Elven, dans le Porsfjordsh après avoir
passé une certaine distance souterraine.
Entre le Porsfjord et Hammerberg la côte s'élève tout à coup
à une hauteur de 3 à 400 pieds, après quoi le pays en dedans
se tient longtemps à ce niveau. Il est d'un triste aspect
Dans la plaine de la montagne (Bjergletten) se trouve
point de traces de terre ou de végétation, (Planterige)
le règne des plantes paraît tout au plus que dans les vallées
(Dale) Faiblement garnies d'herbes et de mousse entre les étendues
couvertes de cailloux gris, sur lesquels se trouvent encore
beaucoup de têtes de neige. La verdure pénètre seulement
à travers des fentes entre les (Bjerghammere) montagnes
qui s'élèvent peu à peu et sur les bords de petits ruisseaux qui
s'en étaient écoulés et qui dessinent formaient une espèce
de lave. Dans la baie la plus intérieure du Tanafjord se
trouvaient des mousses de sable blanc au bout du rivage, qui
en partie était couvert de Elymus. Ces mousses de sable

BIBLIOTHÈQUE DE LA SOCIÉTÉ GÉOLOGIQUE DE FRANCE

ressemblaient à des tombeaux de géants (Kjœmpehöie) et qui pas
leur couverture de petit gazon gris pâle attiraient agréab
l'œil dans cette triste contrée.

Harbakken, la pointe aigue de la presqu'île de Hammerberg
s'allonge bien dans la mer glaciale, en forme d'une angle droite
(retrécissez) de la direction principale de la côte et semble vou
former une barrière à Hammerberg. Cependant cette pointe ne
me paraît pas difficile à doubler, comme j'en voyais en même
temps plusieurs bateaux de pêcheurs qui restaient dans Hamm
presqu'à un demi mille de la pointe de la terre sur la
mer pendant (gagnaient de Kar) J'apperçus bien longue
suite chaque fois que la mer se levait sur le dos des longs
vagues qui étaient tout à fait hautes presqu'elles
provenaient d'une tempête qui avait regné pendant quel
heures la veille.
Enfin un bon vent de matin commencait à venter sur les eau
et nous mena à Hammerberg. Il est un des meilleurs po
de pêche dans le Finmark, 35 bateaux des Norlands
et 16 bateaux russes y avaient leur station
D'un de ceux qui y avaient demeuré fixe, y étais resté
pendant 18 ans et étais venu de la presqu'île de Varanger
le Varjen, disait que l'hiver était moins froid dans
le lieu de sa présente demeure qu'à Varanger. Les tempêt
de la partie du Sud Ouest sont les forts et mènent avec elles
d'épais flocons de neige horrible. Les tempête de la
partie du Nord font tomber pendant l'hiver des couches
de glace en forme de grêle. Il est rare pendant l'hiver de
des jours sereins * Il y fait du tonnerre dans le comm
de l'été, mais dans l'hiver on ne l'entend pas. Le mont

* Il en est pas beaucoup de neige sur la terre à cause des tempêtes.

à Hammerberg une grotte qu'on appelle (Ovnen) le four, qui a 15 brasses de profondeur dans la montagne.

Auprès qu'on a double (Harbaken) commune la longe d'Ytteljord. A Addovuodna des fin[illegible]

En montant son fleuve principal Aïddo-jokk il devient jusqu'à un mille il doit y avoir des arbres de bouleau (Birkeskov) qui cependant le plus près du fjord sont entièrement abattus. Au fond du fjord il y a de bons pâturages ainsi qu'à Aïddo-jokk. Les pâturages sont occupés par des femmes montagnardes qui y restent pendant les mois d'été avec leurs nombreux troupeaux de rennes.

Du Ytteljord le temps est plus clair qu'à l'ouest & une plus grande plus parfaite. La plus[illegible] (Hvidsletten) qui a toujours le même triste aspect de tas de pierres grises. (Steenurde) quelques endroits bruns & parmis ces à des taches de neige s'avancent dans une pente marquée jusqu'à la pointe la plus extrême. Ainsi il n'y a qu'un seul mur escarpé de montagne jusqu'à la mer. Ainsi l'on peut voir les promontoirs s'avancer les uns derrière les autres; tous de la même hauteur comme des cordes. Et au dehors point de l'océan [illegible] sans fin.

Ainsi, sans changement je vis le temps, la mer, le soleil, le matin, le soir, à midi & à minuit. J'avais de mille en mille de distance, le scène fut cependant invariablement la même.

Je ne cependant sans horreur cette monotonie si fatigante ou désagréable, [illegible] étais tout à fait le contraire, cette nature était en même d'exciter une profonde impression. Le désert a toujours eu quelque chose d'attirant pour moi. Souvent je m'assis sur quelques uns de ces promontoirs pour contempler l'océan désert & sans bornes & sur le désert sans fin [illegible] de la plaine des montagnes au moins il paraissait ainsi à travers.

Il est impossible d'exprimer par des paroles la grandeur et la
majesté mystérieuse de cette scène. Dans le pays entier
l'imagination cherche en vain, et nulle part
pour tout être un contraste des demeures des hommes. Mais dans ces
contrées sauvages, c'est le sanctuaire de l'âme ~~humaine~~
de l'observateur (le (Veldmissionar Ocean) et se mouvoir dans
la profondeur de la mer, - et pour ainsi dire se trouver seul
devant Dieu". Cette solitude devient quand on a encore
sa demeure dans les forêts (Urskovene) dans la ~~nouvelle~~ nouvelle
partie du monde, est allé chez nous dans les étendues du
Nord. (hvide Nordens) ou à ces rivages éloignés que
la mer glaciale (Ishavet) lave.
Les tas de pierres de toutes grandeurs entre lesquels on
se promène, sont encore ce qu'il y a de plus remarquable
est que ce n'est de ces (Runddysser) (dégénérés ages
(pierres aigues) qui couvrent ordinairement même les
points les plus élevés des montagnes, mais le tout est
en (grande Klippestene). Les (Vikinge
qui ils forment m'ont souvent paru avoir
une étendue d'un ½ de mille.
A Alten l'établissement sur la place a produit un
peu d'herbes. En 1820 il n'en avait habité par
23 personnes avec leurs familles qui avaient leur
propre curé, église, et allaient à Bergen avec leurs
propres batiments (Skuter). Il n'avait encore
longtemps à être une bonne place de pêche, qui est
actuellement fréquenté par un grand nombre de marchands
mais les habitants sont réduits à un petit nombre et tout
à fait assez connus.

Enfin on vit à l'embouchure d'un grand fjord de la 3
province des depuis l'ardé, l'Etat Kongsdalen dans
les Kongs ou Storm fjord. Elles surpassaient très
agréablement par une abondante végétation d'herbes, (de
angélica & de cochléaria)
& regorgeaient en
aussi grande quantité leurs multitudes d'oiseaux de mers y ont
leurs demeures. Sur le Kongsdalen je vis les mêmes bois
secs & les petites, (la corneille noire) de la presqu'île, dans
des espèces d'oiseaux qui aiment naturellement à ces côtes.
Dans le fond de fjord devant le Storm Elv on
de Sedrige jolie du grand bec Sedrige jaune.
Au fond de la vallée il y a encore quelques restes d'arbres de
bouleau, le fleuve est abondant en saumons, qui sont
pris par un Finnois montagnard qui reste indépendant
l'été avec son troupeau de Rennes. Il y a aussi
deux habitations fixes près du fleuve, & les habitans
actuels sont trop pauvres pour se procurer des filets
pour la pêche aux saumons.
Le Pays à bout du Kongsfjord jusqu'au Tanafjord
est appelé par les Finnois Roga nyarg. Il est situé
Perlevaay qui est aussi un nom du Finnmark
qui a été autrefois peuplé autrefois. Il y a
encore une auberge où un grand nombre de pêcheurs des
Nordland se rangent pendant l'été, la petite vallée
qui s'avance dans le pays derrière Perlevaay produit
des bouleaux & des osiers.
A l'entrée du Tanafjord se trouve le Tanahorn
qui a été un des buts de l'espérance des Finnois;
j'ai trouvé que la hauteur de la montagne à laquelle
elle appartient était de 844 (815 pieds).

Plus au fond du Fjord les montagnes étaient beaucoup plus élevées & d'un aspect tout à fait effrayant. Hangen as Fjeldet visa vis de l'embouchure du Fjord. Elle est d'une élevation de 2300 - 2500 pieds. L'Aigu vis a vis de Gudbrandsen est presque de la même hauteur. & Digermulen entre le Tanafjord & son bras contigu le Langfjord s'élève probablement à une hauteur de 2000 pieds au dessus de la mer. Le minéral consiste principalement en (Sandstein agglo Quarts) divisé en couches blanches jaunes & rouges; (den Grønsten lit.) de manière à exposer vis-à-vis des rayons du montagnes coniques (dyke, radstamme Fjeldkjeder) nägre Klippevægge og ethvert Fjeldras, ved den Grønstrækkende Forvitring og den hastige Nedstyrtning altid nye Overflader. Lade Bjergarten i dag selv Aftrykket Farven Grøntrøde i et grelt Lys)

qui pénétraient hideusement à travers des nuages de brouillard; car le temps était alors sombre & humide & aussi désagréable qu'il avait été doux & serein pendant le voyage le long de la côte.

De Gudbrandsen je remontai le Tana jusqu'à Tana dans un (Elvebaad) de Gudbrandsen d'où on expédie autrefois le saumon de Tana si important dans le Commerce de Finmark.

n' a guère circonférence qu'à Jour pour les navires
du Nordland qui y est établi. La propriétaire demeure
alors (un peu) plus au fond du fleuve (Elle longue espèce de Steen)
à Mandalsh. Delà on arrive à Romstras où il y a
4 (Opsidder) à Norkholmen, où il
y a deux (Opsidder) et enfin à Seida qui en a
neuf.
La contrée est agréable sur cette étendue. Les montagnes
sont couvertes de beaux sapins de bouleaux jusque sur
au sommets & de bons pâturages bordent le fleuve.
Partout on voit les (Laxestryder)
cette pêche à l'aide des filets suffisent largement
aux besoins des habitans, ils font aussi chasse &
ont du commun en à cultiver la pomme de terre.
Il y a quelques années qu'on leur a pris dans une
(Klapsjagt) qui devait 8 jours 240 chiens de
mer qu'on avait (devant sammen og stanget
sur) au dessus de Norkholmen.
Les habitans sont appelés (Skrefinner)
sont d'origine mêlée de Finois & de quelques Russes
passent être les gens les plus habiles de tout le
Finmark oriental. Ils demeurent dans de très
bonnes maisons construites en bois de Narasjokk
& dans petite forêt de sapin rouge entre le Tolmak
parre supérieur & inférieur. Seida ressemblait à
(et Dorf Sæterbäle) comme une
vallée en de Hallingdal. D'ici traverse la montagne
de l'orangen (Varanger-Fjeldet) jusqu'à Varanger
Botn une route qu'on pourrait commodément
passer à cheval si on en avait, mais de ces animaux

il ne se trouve dans le Finmark oriental plus de quatre à cinq.

Au glacier de travers entre le Tana et le Varanger Fjord existe des cotes à un palier, des Lun, mais le puissant ~~dont~~ que j'en parlai ne paraît ne paraît pas le désigner plus nettement. Le soleil avait lui pendant quelques heures de la matinée, mais en retournant vers le sud-est il y avait du brouillard et il faisait froid.

Du 12 au 15 Juillet le vent demeura dans cette Bunn le Tanafjord et il y avait quelque fois du gros vent avec de la pluie et du brouillard qui venait de la mer. J'étais parti de Gulathol et fus obligé de mettre à terre sur le côté occidental (région Vestside) du fjord vis à vis de Stangnes. Dans le voisinage un jeune Finnois marin de Vadsø Tana-Botn avait sa demeure d'été (Sommergjemme) où il demeurait avec sa petite famille, en faisant pêcher trois ou quelques moutons, pour pêcher dans le fjord. Je lui emprunte son bateau que j'ai fait ramener sur le ~~sud~~ rivage et puis, me dirigeant sous celui ci après avoir pris de la même manière que les naturels lorsque pendant la pêche d'été dans le Finmark oriental ils ne peuvent trouver de place dans les maisons encore pêcheurs. Mon auberge est couverte du côté exposé au vent d'une petite écorce, et donne à l'entrée les voiles des deux bateaux. Jeunes ou jeunes

J'y restai pendant quatre jours (Dégn) Le premier appellatif est en dévil (Ulmutty-Tyoppam jokk, c'est à dire (Manddrake (Aven) D'après un ruisseau ou une rivière que contact dans le Sanssjord près de la cabane (Gammen) Il me racontait que chacune de ses vaches lui fournissait à la vente un Vog (35 livres) ~~par an~~ de beurre par an, que sa femme tissait pendant l'hiver (Vadmel) grosse étoffe de laine qu'il échangeait avec les femmes montagnards contre des peaux & de la viande de Rennes, que pendant ces jours qu'ils pouvaient aller pêcher dans le fjord, ils vivaient principalement de cela seulement.

L'un des jours qui étaient un dimanche ~~j'visitai~~ que le temps était un peu plus propice je visitai les bords pour deux leur mauvais habitations. La femme & les enfants étaient assis (Madlintkinde inde i Stulen) L'homme avait pris place à la porte qui n'avait qu'une aune & demie de hauteur. Il avait sur ses genoux un petit ouvrage & s'occupait à la famille en femmes que il lisait dans le livre en dannois. Je restai longtemps sans bouger & l'on lisait sans me apercevoir témoin de cette dévotion que toutes circonstances on doit très touchante. Je me convainquis de ce que l'homme avait parfaitement compris ce qu'il lisait & j'en doute pas que la traduction fut exacte.

(Si je avais compter ce soir, ces très rares les femmes ont beaucoup de bonne dispositions pour apprendre & leur esprit n'est pas fermé pour l'instruction. La plus grande partie des hommes comprennent très bien notre langue qu'ils appellent Dare-Gjel ou dannois, (comme ils appellent aussi en norvégien Parolady, qui veut dire un dannois) Ils parlent le dannois suivant la langue écrite & parlent beaucoup plus correct que dans le

bouche des gens du Sud peuple norvégien. Impossible en
langue étrangère sans pouvoir s'y exprimer, et apprendre
l'entendre (lire)

Leur dit de la langue femme un baragouin et que
c'est un langage [illegible] exact & très compréhensif
Il se [illegible] distingue par un très grand nombre
de diminutifs (affixes) parmi lesquels se trouvent
beaucoup de diminutifs, les femmes s'en servent
fréquemment lorsqu'elles veulent exprimer de la politesse,
de la douceur & de l'amour. La femme dit à son
ami Ujaimattjam, qui veut dire, (mon bel ami)
(mon petit homme aimé mon) Attis Vairattjam' qui
veut dire petit soleil, dit la mère à son enfant ——
On peut peut être attribuer au même trait de politesse &
d'amitié que ne se trouvent pas non seulement dans les
paroles, mais dont on usa encore dans le son de
la voix & dans le geste la gentillesse que leur langue
manque entièrement le pronom Nous. Les négations
sont de cette manière toujours exprimées par des périphrases
dont la plus courte & celle dont on se sert le plus souvent
est Hek, il elle, n'est pas. les sons de j & k
se prêtent se ressemble & me semble donner un son
très propre à cette langue & qu'on pourrait en cela
le connaître parmi un grand nombre de langues étrangères
Le mot Tjäkkalaggak, doit servir d'exemple.
(le groenlandais n'a [illegible] pas cette même propriété)
La femme est autrement très douce (blöth) j'ai
appris entre le qu'elque chose de plus doux en parlant
& en sons, que cependant des mots une fois

à eux y en conduisant un vieillard (Sira Medsky dans le) qui disputaient d'un homme qu'ils y avaient vu bon 2 ans le pays : ce n'est pas un norvégien, c'est un Some, (Finnois) ! Il me semblait non seulement que toute la douceur ~~de la langue~~ du caractère Finnois se trouvait exprimée par ces paroles, mais encore qu'elles exprimaient entièrement les rapports entre les deux nations.

J'arrivais enfin à Bogang, où le marchand de Grathelm a une couple de petits bâtiments & un (Stuenmann) qui demeure dans une (Gamme)

L'île dans est situé dans une petite plaine dont l'un des côté tourne vers la mer & un sans abri & de l'autre vers de montagnes nous séparés (Bjerglammen)

Sur la plaine j'voyais un petit cimetière, près de quel il y a eu une petite église ; car Bogang a aussi été autrefois un (Kar) important. Les norlandais & les russes y font actuellement la pêche d'été. Le (Stuenmann) qui était un faible vieillard ne m'avait d'autre assistance que sa fille, avait dépensant hiver au marchand 200 Rx de poisson vert & 125 Rx de poisson sec (ce dernier était sans doute de la pêche de l'année précédente) & la dîme, outre qu'il avait trafiqué avec les russes. On peut faire pêche de même & de (Lucite) presque tout l'hiver, mais on ne sait pas ainsi dire pas de cet avantage. L'homme avait deux à trois vaches, 30 moutons & quelques chevaux. Chaque vache produisait jusqu'à 180 Rx de beurre par an & en outre de cela aux pêcheurs étrangers.

Berceau on peut se faire une idée tombeau il est faute ici d'un seulement de se procurer les nécessités de la vie mais de l'abondance. En premier lieu on a toujours du poisson en abondance pour dire presque sans le faire quelque changement de nature et aujourd'hui beaucoup précieux, comme ceci fait les 3 articles plus importants du ménage, le grand pendant des poissons et de l'huile de poisson, on peut leur avec un marchand et en second lieu plusieurs suffisants pour se procurer les autres articles de nécessité. La famille d'Orgeuz vendait en outre de la laine et du Vadmel (etoffe grossière de laine) de Norge L'homme qui y était venu il y a 20 ans fut se repentait pas un plus d'avoir quitté son endroit de naissance. Pendant tout ce temps il n'avait pas souffert de scorbut ou d'autre maladie et il pensait que seulement le froid et le courage ont aussi à rendre le climat. Ses occupations d'hiver étaient entre les voyages à la mer dans la Baie de pêcher lorsque le temps le permettait d'amasser bois (Alger) pour le bâtiment de transporter (charrier) des bois à brûler et du foin et quelque fois aussi un petit taureau.

Tout près de l'orgeuz à l'est, le Riesfjord entre dans la terre et est continué par une vallée plate, où il y a de bons pâturages aussi que des bons forêts d'osier qui donne des bois à brûler. Sur le rivage s'amasse aussi une quantité de bois flottant pour brûler.

L'homme me peignait la nature de l'hiver à cet endroit de la manière suivante : Quant des vents du Sud la terre est souvent si dépourvue de neige que la bétail peut être dehors. Le temps devient assez froid le froid le plus rigoureux vient avec le vent de Sud ouest Dans quelques hivers on a entendu le tonnerre avec le vent de Nord-Est (& Isslag bringer) Lorsque le vent est au Sud le temps est souvent serein & calme pendant 8 jours à la fois, mais avec le vent de Nord Est il arrive que la tempête & le brouillard durent de 3 à 4 semaines Il tombe fréquemment de la neige avec les les vents ~~de Nord, Nord~~ d'Est, Nord-Est, nord & Nord ouest & alors il arrive souvent qu'on ne peut voir dehors (Gamme) pendant 2 à 3 jours

Les (Gammes) mais que les nouveaux bâtiments, sont les habitations les plus convenables quant au climat, & sont de petites maisons en bois (tout comme)
& couvertes en gazon & tourbes. Les étables pour le bétail sont situées ~~de manière à ce que~~ si près du bâtiment principal qu'on peut les traverser en passant par hangard fermé ou une antichambre à la porte de la chambre intérieure par laquelle l'odeur du dehors ne peut pénétrer — Ordinairement la chambre est si close & chaude qu'on peut le désirer & cependant pas humide. Elle a outre la cheminée ~~&~~ (En indemnité Bilager)
que on chauffe pour l'antichambre, un bon poêle en fer, elle a une petite fenêtre qui donne suffisamment de lumière. Dans la (gamme) à Omgang on pouvait voir dans les plus courts jours d'hiver à faire son ouvrage pendant une heure par jour.

les gens ramassaient pendant l'automne plutôt comme un moyen de rafraîchissement que comme un préservatif contre le scorbut du cochléare, qu'on sale & dont on se sert comme de cheu pour faire la soupe.

La tempête qui m'avait retenu à Ohnuttigjuoppan jokk, avait tellement agité la mer glaciale que je ne pouvais pas mener le renne jour de mon arrivée parmi d'Ongang. (Om kastigste högang kom först beg efter Neveiti;)

Les rennes pendirent pendant la nuit un caprice & étaient alors occupés à mettre à terre leur bateau du poids de deux mots. Il faisait près que calme & répondant on entendait la mer mugissante, comme une tempête au loin je me rendais sur le rivage pour contempler cette scène. Aussi, que la mer atteignait le bas fond qui s'avance dans la mer & que n'a que très peu d'eau, elle s'élevait (sous un fracas du Volcan).

qui s'approchait avec une vitesse progressive vers le rivage. Son dos s'avançait sur le point des vagues & la rayure elle même se roulait comme une feuille dont la courbe supérieure était tout à fait minée & transparente & d'une jolie couleur de gros vert de mer. Au dessus de la gueule se formait un couronne (de mousse) d'écume dont la pourpre blanche pendant la course accompagnait roulait comme un fer chevaux voltigeant. Aussi magnifique que

cette mer était alors, aussi effrayant dans le temps pendant l'hiver lorsque les tempêtes atteignent leur force entière & lorsque la mer est agitée beaucoup plus violemment. Pendant cette saison on est aussi toute communication avec la mer. Le vieillard & sa fille sont alors pendant plusieurs mois séparés de l'autre homme, qu'on se prépare alors à hiverner dans la (Gamme) leur horloge ouverte enveloppée dans l'obscurité polaire par la neige & le brouillard de la partie du Nord Est & il faut avouer que leur position est tout à fait remarquable.

Il semblerait que moins de Gestes aurait ne puissent à peine résister à l'empire d'une telle nature & pour elle, devraient facilement s'ouvrir à la frayeur & à la superstition. Il n'est donc rien qu'étonnant que de ce temps obscurs ~~où les étaient ennemis~~ qu'on reconnaissait la puissance d'être ennemis des hommes & auxquels on avait égard même dans les institutions de l'état, que dans ce tableau on trouve un grand nombre d'exemples d'égarements d'esprit les plus funestes.

Il me tombe entre les mains le extrait d'un protocole de Thing pour le Finmark, qui, quoi qu'il ne soit sans doute pas complet, contient, que dans l'espace de temps de 1620 jusque à 1633 il n'y eut pas moins que 17 personnes dans le Finmark oriental & occidental qui avaient été accusés de sorcellerie & qui se sont déclarés coupables. De ce nombre au moins dix furent condamnés à être brûlés & plusieurs d'eux dit-on, ont véritablement été brûlés, à Omgang où il avait comme à Comer

& à Vardöe (en bergtet Balvold)
on voit que deux des accusés y demeuraient, qu'ils
avoit eu au Laugthing le jugement de (Ida og Baal)
femme
Un autre document qui les concerne encore, qui en 1687
véritablement a été guillotinée dans la paroisse de Bergen
dans le Nordland, pour avoir été accusée ~~d'avoir tué~~
~~son enfant~~ infanticide, sans doute parce que
l'enfant avait paru en revenant, (for manglig af
Barnets Gjenfærd) Ayant parlé quelques femmes dans
le Finmark qui s'étaient déclarées coupables dans le
naufrage d'un navire de Bergen & qui ont été brûlées
& par le vent on apprit que le navire était heureusement
arrivé à Bergen. Je trouve la majeure partie des
femmes accusées de sorcellerie étaient norwégiennes, quelq
autres étaient finnoises, on voit aussi que quelques
hommes de nation norwégienne avaient été suspects
(for sorte Kunster) -

*)

On peut voir les affaires les plus remarquables qui sont
cités dans l'extrait de (Hemg particul) dont il a été
parlé ci dessus, dans l'année N°1. Dans le même
endroit on trouve aussi un événement qui est arrivé
à Bergen dans le Nordland & qui appartient à la pré
catégorie, qui jette beaucoup de lumières sur
l'état de l'instruction à cette époque.

Le 18 Juillet la mer était un peu moins agitée & je me hasardai à doubler le dangereux Stornes. Cette pointe est après Nordkyn la plus au dehors de Kyrgotty nyarg ou la pierre d'aimant au nord de (Hops Eidet) Le tir enfermé de Stornes d'environ un demi mille quarré, & contient contrairement à ce qu'on pourrait s'attendre (à ce dire Bjerg Skipper) parmis les quels se trouvent plusieurs arbres droites & qui au dehors forment un grand nombre d'écueils sur cette superficie sans abri que s'avance au loin dans la mer glaciale sont situés Gamvig & Stamsog qui sont des endroits très fréquentés pendant la pêche d'hiver A environ un demi mille au dehors de Stornes il y a un banc où les pêcheurs principalement pêchent les riches mettent leurs lignes encore plus loin dans la mer.

Le 8 Juin je me rendant à l'est à Vardoe je fus à terre à Stamsog qui a deux (appeddine). L'un était né à Sonca & marié à une norvégienne, il possédait 3 Vaches & 15 moutons. L'autre famille qui était plus pauvre était composée d'un norvégien & une femme, les mariages sont très rares, les norvégiens qui marient des femmoises ne sont non seulement méprisés par leurs propres voisins, mais aussi par les femmoises. C'était un grand bel homme mais dont son visage était meublé de ronte & d'aprimiatité. De la manière qu'il sortait de la gamme vêtu d'un habit (Kopte) de peau de Renne entouré d'une large ceinture, il semblait rappeler la mémoire de ces norvégiens d'autre fois qui étaient chez les femmes des vêtements de gaut mercellés.

l'état menaçant lorsque je visitai Stenness, les bateaux des
nordlandais remplissaient la Come étroite qui entre dans
mer entre Vardö et Vadsund. Compté sur une colline près
de (Vaag) tous avec des bonnets rouges brulants en Come
le nombre des bateaux nordlandais qui visitaient la
Finmark orientale en 1826 était de 257. on peut compter
pour chaque bateau 5 à 6 hommes. Si on peut considérer
cette année comme une année moyenne & en jugeant
d'après cela un calcul général le nombre des pêcheurs
nordlandais qui fréquentent le Finmark oriental
serait la moitié de la population de la province
En considérant en outre que l'un des pêcheurs est resté dans
le Fjord pendant un couple de mois de la fin de la
plus rigoureuse de l'année & jetant ensuite le long
voyage au Finmark oriental (Han er fjendebbelt
vard,) on le comprendra
aisément faible habitans du district, (Kunstoise Indbyggere
au lieu de chercher leurs subsistances dans la mer à leur porte
les pêchent par mêm dans la meilleure saison emploient
autant qu'ils peuvent éviter de recevoir des
riches pêches des russes & des nordlandais comme Don (qui
cependant est bien pour se les faire à la fin
du moment — il est évident que le Finmark
oriental n'est au moins important pour l'état, qu'en
pour autant qu'il est fréquenté par les nordlandais
& il semble que la ordonnance & la conduite des
fonctionnaires devraient y être dirigées par cette vue.

Il arrive annuellement sur les côtes du Finmark occidental 200 – 250 bateaux de pêche étrangers, savoir des pêcheurs de Senjen & Tromsöe & de l'amt de Nordland à même de l'amt de Trondhjem ~~&~~ qui ne vont pas non seulement la pêche d'été ~~&~~ mais parce qu'ils sont trop éloignés des lofoden, aux pêche d'hiver.

Il n'est pas extraordinaire que les marchands pendant ces voyages amènent avec eux de l'eau de vie, du tabac & différentes marchandises de luxe & de prix pour être vendues ou échangées tant avec le peuple (Almues) mais aussi sans doute avec les russes; on ne peut connaître rien de positif sur ce dernier commerce qui se contre les ordonnances mais l'échange se fait, contre du poisson en hiver russe

Le fait principale. On peut donc bien croire que la ville marchande de Hammerfest existe (se soutient) principalement par la pêche des nordlandais bien que je ne m'en doute à l'est du cabo de Nordkyn je rencontrai quelques bateaux des paroisses de Tromsöe qui avaient la pêche (Loddefiskeri) près de Makeur, qui avait été tellement abondante qu'ils n'eurent de fonds ils ont été obligés d'aller à Hammerfest avec la foie, alors ils feraient de nouveau le long voyage à Makeur En peu de mots, ils sont exigeants diligents qui animent comportement avec les russes le Finmark, auteur de encouragent des entreprises on devrait les encourager de toutes manières. On se plaint de ce qu'ils sont tenaces (stive og egensindige)

J'avais bien que cela peut être préjudiciable. Mais je trouve cela si naturel, qui sont pris à côté des habitants insouciants & découragés.

Quelques Savoisiens montagnards viennent au mellemme à Selmas. Il y eut trois à quatre veilles (Soukaldte Byer) ensemble avec 7 à 800 Rennes, ils y restèrent depuis depuis le jour de l'ascension jusqu'à la fin de Juillet
Entre Selmas & Nordkyn est situé Alteborn où [illegible]
je fus retenu par vents contraires pendant mon voyage
à Vardöe. Il y avait deux ou trois familles norvégiennes
qui demeuraient dans les Gammas. Batun en bois en
dedans comme à l'ordinaire. Elles tenaient belle mine
ensemble que elles ressemblaient à un amas de terre
avec quelques élevations extraordinaires. Leur état
de pensement rendait cette ressemblance parfaite. Comme
c'était justement la veille de la pentecôte on avait mis
sur le plancher un tapis dans les caverns & à l'entrée
(des Koral Brokker) qui se
trouvaient ordinairement au bout de la mer. Tous les
hommes (vorne) au nombre de 7 avaient été
absent à la pêche pendant quelques & on ne les attendait
pas pour la fête. Le champ n'était encore de 8 j
dans les endroits les plus abondans en herbes qui
brun & tout autour on voyait des tas de neige
quelques bruyères infirmes de Bouleau avaient just
mat commencé à pousser des boutons. La vue de
quelques plantes des Alpes (Alpevierter) (voy en Humbles Sur
(à dat med' gute Bakker Kodakke de Vedio Krat)

Mais dans cet objet les habitans de ce canton ne trouvaient sans doute pas beaucoup d'encouragement; dans cette saison qui autrement est remplie de nature & l'homme de (diesglade) joie de vie, ils ne voient que des lits de neige, le champ brûlé (og den grå ödes Steen-Unde) ils n'entendent pas de (gy vi ddnen de Vaarfugl) mais seulement le triste sifflement des (Brok fugl) & le cri des corbeau près des (Fiske hjellerne) On ne doit pas sans doute s'étonner qu'ils deviennent abattus & que la vie qu'ils voient devant eux ne contient pas beaucoup d'encouragement pour être actif Car on ne s'efforce pas sans un moyen d'encouragement y répondant à l'activité à laquelle nous nous accoutumons dans la vie civilisée provient d'un desir fort & général non seulement pour obtenir les nécessités de la Vie mais pour prendre notre part aux différentes commodités & jouissances dont nous sommes entourés. celui qui a le plus grand salaire pour son travail journalier (daglige Fred) se soumet volontiers à de nouveaux efforts lorsqu'il est sûr d'avoir de nouvelles jouissances. Mais où il n'y a rien que toute l'envie de posséder (det at eie og besidde) point de jouissance qui peut animer les desirs là n'est seulement la stricte nécessité qui porte à des efforts. Le sauvage lorsqu'il a satisfait sa faim, il se couche, sans penser à l'avenir Et le sans souci augmente dans la même proportion que la nature offre un moyen facile d'obtenir les nécessités de la vie. ainsi qu'elle est le cas dans le Finmark Ici on peut le dire il n'existe après la faim, que un seul encouragement pour travailler, savoir l'espoir de se nourrir après. —

Pendant l'hiver on peut aller à pied de Mechovna à Kôllifjord en 8 heures où est l'église. Dans un on avait passé le Hopseid) par tout une montagne plate.

Le mon second voyage autour de Nôtnas n'étant mon intention d'aller directement à Nordkyn, j'attendis encore le premier jour favorable pour mettre à la voile. Mais bientôt après une navigation assez heureuse il s'était tout à coup un brouillard si épais que par même à 3 pieds de moi je n'ai vu si obscur. Cependant nous nous étions approchés d'avoir doubler le Nôtnas je fis donner le bateau d'après ma boussole de mine (Berg compas) et me mis à dormir sous mon manteau de peaux. Au bout d'une couple d'heures en levant la tête je vis la route de la même manière qu'auparavant (ay Höuds mandsen) et le pilote croyait tenir le vrai direction. Mais le vent avait changé de temps à autre et je vis que nous allions directement au nord dans la mer glaciale.

A quelle distance nous étions de cette route à mon Nordkyn devait être situé était impossible de décider. Enfin après quelques heures de navigation premièrement vers le Sud ouest et ensuite vers le Sud, nous entendîmes des bruits sourds. (Pumpe Braendinger) nous approchâmes prudemment et vîmes alors l'éclat de l'écume blanche des vagues brisées. (Glimt af de brudte Bölgers hvide Kröit Spröiten de Fraad) qui s'élevait. Mais les murs de montagnes contre lesquels l'écume (Skyggeder) étaient cachés par le brouillard jusqu'à ce que le bateau fut

toucher, car le brisant semblait mené être éloigné longtemps mais
étions près de lui. Nous virâmes aussi bâbord et nous passâmes
assez près d'une roche noire occupée sur laquelle une multitude
de (Skarv) (oiseaux) se prélassaient
leur long cou. Le pélican du Nord qui est noir et un peu plus
petit que notre espèce avance dans le vol son long cou d'une
manière hideuse. Debout il a une tenue (Kroisende og
Kjæk) il a l'habitude d'étendre à demi
(pour sécher) ses ailes pour
(ou sagte Muskelvægtig) un faible battement d'ailes pour
sécher sa plume au vent et ressemble dans cette position aux
aigles sans les armes des nobles et sur les anciens bracteates.
(paa Adelsvaaben og gamle Skjoldmærker) Quand
l'obscurité du brouillard en vint à envelopper, était plus
grand et d'une autre figure que celui à l'ordinaire ; toute cette
nuit qui dispersait se voit appellait la présentation
de l'entrée de ce monde souterrain ~~[illegible]~~ point pour les
anciens prêtres, où l'on mettait (Hafgyene).
Le brouillard était de la couleur (brun noir) et était si épais
que du dessus du bâton on ne pouvait voir la surface de la
mer au dessous de la proue. Lorsqu'il y avait des oiseaux ici, était
qu'il semblait que nous allions au bas au dessus d'une
plaine que s'avançait. Je ne sais si le rapport optique
ait occasionné l'opinion qu'on trouve les anciens scandinaves
que le ciel à l'extrémité au Nord avait pour ainsi dire
une pente ou descente de montagne, savoir vers l'abîme
du Monde. Ginungagap.
Nous gouvernâmes avec la plus prudence en avançant avec
les brisans dont nous étions par un état de nous éloigner
autant que cela était à conseiller. Alors nous rentrâmes

une basse pointe (Cur Odde) qui s'avançait encore plus au vent que nous ne pûmes doubler que par les plus grands efforts à la rame, en cegnel le bateau fut presque jeté contre sa pointe ~~extrême~~ escarpée. Je pus remarquer qu'elle consistait presqu'en (Gravats Rikker,) verticale, qui comme des tranchans de couteau s'avançaient dans la mer, à quelques brasses de la pointe la plus extrême il avait une fente en forme de (gangagtz) à travers des (Rikkorne) et séparait la petite pointe (Odde) de la grande masse de montagne élevée qui formait le promontoire susnommé dit. A gauche l'un des gens du bateaux connaissant l'endroit, nous étions en abrement près de Nordkyn, ou comme on l'appelle en (Kinnerodden) la petite pointe presque séparée par la fente de travers, qu'on appelle (presque betydende) (Afskrænging) ou diliement, la pointe la plus extrême de la terre ferme de notre partie du monde. —

Un peu en dedans du (Kinnerodd) il y a une côve (Vike) étroite qui s'avançait profondement où on pouvait debarquer. Tout autour s'élevaient les enormes (Gravats pladen) qui formaient les (Bjergskikkerne) leurs têtes étaient cachés par le brouillard et leur pieds était dans la mer, qui entrait parmi eux. à travers de canaux transversaux & (gangagtzer) ou par des espaces longitudinales encore plus étroites qui avaient été produites par l'écroulement de quelques (Skikkerne) Toutes se trouvaient disposés ~~dans la pointe~~ très haut avec eux et dans les couches parallèles aux la grande espèce de blocs ou (Brudstykker) écroulés dans la fente du (Portrenne Bjergskikker). Les masses

valante ne m'effrayaient pas pour longtemps entrer dans un des canaux les plus profonds pour examiner le mouvement (Bjegatten) au fond duquel le coin, (Labord pleine comble detruite s'avancait & le rendait possible d'y mettre le pied. La violente agitation de la mer (Laffage Svegang) ne provenait ici que alternativement de l'une ou l'autre issue du canal fut donc chaque fois pris comme par une force invisible une longue vague se roulait, (Bjorgade dig) jusque à Bangle Caplus intérieur, murmurait dans (Klappersteinene) & était disparue - Lorsque la tranquilité (le silence) fut de nouveau interrompue par un semblable mouvement.

~~Le courrier~~ Vers le matin j'arrivais à Skjötningberg, (et Borgalein aller Gjastgiveri) non loin de Kölleffjord Avant que l'église de Kölleffjord fut bâtie, l'église était à cet endroit, qui était une fois une place de commerce importante avec beaucoup de bourgeois & de propriétaires.

Dès je passai devant les (Saukaldte Fennerklerker) dans le Lakefjord, ici il deux montagnes & une plus grande roche de formes bizarres à l'entrée au sud est du Kölleffjord, qui ont du être autrefois par les femmes payens.

Du 19 au 26 Juillet j'étais occupé par des examens géognostiques des environs de Lakefjord, le grand fjord situé sans abri vers la mer est habité par quelques femmes marins très pauvres. En outre il y a à Lebesbye un auberge tenu par [illegible] qui, le commerce en gros à Kollefjord.

Un autre auberge où fait le commerce à Skjöthningberg
demeure à Tömmervigen un mille ½ devant
de Svartholdt, à Svartholdt il y avait une auberge
mais qui était alors entièrement vuide, il avait en outre
fois une église & l'endroit avait formé une
thinlag entier. ~~Hop sur~~ Hop sur
l'isthme étroit, qu'on passe sur le chemin à Tana a
aussi été habité par beaucoup de bourgeois & de grands
& il y a eu dans le temps une très jolie église avec
deux tours, — Maintenant il n'y a qu'une église a
qu'on a commencé à bâtir il y a une douzaine d'années
elle n'a pas encore de toit, que lorsqu'il pleuvait
du on avait temps on tendait une voile au dessus de
la chaire (Præstestolen) quand il arrivait une
fois qu'on ~~tenait de service~~ qu'il y avait service
divin, Ce qui arrivait naturellement très —
rarement attendu que le Finmarke orientale pendant
long temps n'avait eu qu'un seul prêtre.
Le berbye est autrement un joli endroit pendant
l'été il est entouré de jolies prairies (Enge) &
de broussailles de bouleau (Birkekrat) couvrent
les (Lierne) & le fonds des vallées. La hauteur
de la limite de végétation du bouleau était ici 695
(645) pieds au dessus de la mer.
Dans le fond du Laxefjord (Laxefjord Botn) aussi bien
que dans le (Fjord d'Adam) (i dem tat dennede indlöbende
Adamsfjord) se trouvent beaucoup de
bon pâturages ~~dans~~ ainsi que de jolis distributions. de fleurs

d'Adom. (Adams Elven) forme une des plus grandes & des plus belles chutes d'eau dans le Sunmark oriental, qui à l'exception des pays au sud des Varanger Fjord n'est abondant en cette espèce de beautés de la nature

Le temps était pendant tout le temps clair & calme. Le soir je choisissais une place sous les rochers ou une (Odde) dans le fjord où je préparais l'hivier dans une petite tente que les gens savaient faire de la voile du bateau, ~~du temps au plus vite étaient coupés les filets~~, où ils. Les gens du bateau avaient leur petit campement près du ruisseau le plus voisin où ils faisaient cuire & rotir. Le ruisseau était pris que tous les jours approvisionné d'excellent saumon frais que nous achetions des pêcheurs. Je n'avais qu'à préparer le gruau & le lait.

Les soirées & nuits étaient ~~mais~~ incomparablement belles. A minuit le soleil paraît justement la large embouchure du Fjord & j'étais sa lueur sur la grande surface de l'eau. dont les vagues blanchissaient (Skyllede vagte ind pro Stran d Kiselerne) Les rochers sur lesquelles j'élevais si souvent ma tente étaient d'une beauté choisie leur sein se décorait par des bouquets (af den gyppige Rhodiola og Guirlander af den violet blomstrede Saxifraga).

Le toit était de mousse, (under hvorpaa den) dont s'écoulait l'eau la plus claire & qui formait souvent en une couple d'endroits de petites cascades. Enfin lorsque j'entrais dans la tente, je croyais m'apercevoir de ce ~~mais~~ dont effet en dormissant qu'on attribue à la contemplation d'une grande surface d'eau qui s'approche tranquillement à la rive.

car malgré que le soleil luisait dans le zenith je n'entendis jamais plus agréablement que sous cette circonstance le murmure des ruisseaux et le mouvement des vagues sur le rivage (Strand Kiselane.

Le 28 au soir je doublai le Storkholl Klubben. Le promontoire élevé dans le Lysefjord et le Forsangerfjord et le centre de limites entre le Finmark Oriental et occidental ou gouvernement de (Kryk Kie) (Lapus tridactylus) que se trouvent ici, (ne peut se décrire) (en ubeskrivelig) Rien est variable et confus de l'infinité des fentes et du tout sans fin. Les murs de montagnes y est je considérais d'élevation à une hauteur de 1000 pieds et qui en cet endroit sont noirs par incipient en grandes parties etre blancs, en partie par les oiseaux qui s'y trouvent et en partie par leur excrément. Vers deux après minuit j'arrivai à Hjelvig.

P. 108–133 de l'original
+ Teilau — — —

Sur l'île Beeren (Beeren-Eiland)

1827 Le sloop frété par M. de Lowenigh, voyageur allemand
le 15 étant [illegible] fut enfin prêt à mettre à la voile; —
C'était le troisième voyage que son
équipage, composé de trois norvégiens et de trois grands,
essaie pendant cet été aux îles polaires. La chasse
avait très mal réussi cette année dans les mers le temps
avait été si variable (foraarligt) puis retardé
[illegible] que il semblait que tout
avait été retardé par rapport à nous, ainsi que cela arriva aussi en
partie.

de 16 à deux heures du matin nous nous rendîmes à bord. L'air était
serein et calme; le bâtiment fut remorqué hors de la baie (Fjorden) au
delà du cap Fuglenes. Plus tard dans la matinée le vent s'éleva
de la partie du Sud-Ouest (Sydvestvind) — nous
fîmes passer entre nous et l'île avant midi entre les îles Sorøe et Ingøe (b)
mais il tomba presque vers la nuit.

qui emporte sur la ancienne
orthographe Ingen

Je vis de nouveau l'Ineholm (la petite île) et ses trois arbres élevés.
Pendant l'après-midi nous restâmes longtemps sur le pont en contemplant
la terre qui disparaissait de plus en plus; alors nous
le point le plus éloigné était cependant celui qui
se trouvait le plus
à l'ouest. Le coucher du soleil produisait un effet très admirable, car il était placé
de manière à ce que les mers escarpés des montagnes reflétaient faiblement
le soleil couchant et semblaient d'un rouge grisâtre (graaligt rödt)
brillant.
Le long profil de l'île Magerøe
avait d'ailleurs une certaine ressemblance avec l'aspect qui s'était offert à moi
de Nordkyn et de
Kjorgort, lorsque je me rendais au Cap-Nord.

Le 17 [illegible] par un ciel couvert de la pluie. Le vent se
tourna au Nord-Ouest et devint tempétueux, ce qui
nous obligea de nous tenir à la cape (cappe bi); à 4 heures de
l'après-midi le vent recommença à faire voile, cependant
à 8 heures le vent devint tout à fait calme. Je fus
extrêmement [illegible] en disposé; l'air (luften) était tellement
mauvais dans notre cabane, que tous les objets en argent
jaunirent en peu d'instants [illegible]

Je restai sur le pont longtemps fixé sur la [illegible] des oiseaux de
proie (sans entendre (la mer agitée) Hornpijpers (Lavens) [illegible]
[illegible] rarement [illegible] les voir en agitation avec vivacité;
leurs ailes, qu'ils tiennent [illegible] paraissent [illegible] (raske Vlugt)
Déployer Déployées
longs intervalles immobiles [illegible] ils se laissent tomber
[illegible] ils se jouent en voltigeant avec calme tout près de eux, montant et descendant
avec les vagues, & regardant fixement en bas devant soi d'une
manière particulière (og stirrende ned for sig med et stivt
vedsyndet blik). La forme de leurs ailes en arc leur donne
l'achèvement [illegible] qui me ressemblent avec le Lépidoptère
appellé (et appellé le Sphinx à tête de mort (Sphinx atropos)
pavillons [illegible] des ailes de beaucoup de
est oiseau remarquable (qui est en parfaite harmonie
pour les sombres impressions qu'il reçoit) [illegible] ne s'avance
guère plus au midi, dans (les parages) norvégiens (nord
Savande) qu'à la latitude de 62 degrés & demi & (on ne le
voit que en pleine mer, Il est de la grosseur d'un pigeon.
au 18 mars (avant Pâmad mod) vers l'île de Beeren
notre destination. (Beeren Eiland) Le ciel était assez clair et nous vîmes autre
[illegible] (oiseau de tempête, [illegible]
une couple de différentes espèces de Mouettes
(Larus tridactylus & risa) ainsi que le Stercoraire
à longue queue (Bergstede Fiskejer eller Tyvejo) Lestris parasitica)
qui [illegible] pourchasse les Mouettes [illegible] jusqu'à ce
qu'elles dégorgent [illegible] (Madegamme) [illegible]
qui offrent un spectacle très gai quand [illegible] il donne la chasse aux
[illegible] Mouettes.

---

x) Les Hollandais l'appellent den Stuntjager. Er hat seinen Nahmen, dik Martens dans son voyage au Spitsberg de dahar weil er die Meve Kutgegehé genandt, jaget und so lange in der Lufft ängstiget, bis sie ihren Dreck fallen läßt, welchen dieser Vogel fängt und Lanyt den Dreck gar artig in der Lufft, ehe er auff das Wasser fällt. Er hat davon, daß er diesen Dreck weil er dünne ist, gleichsam als ein Getränke beliebet, (welches ein anderer vielleicht mag) weil er sonsten das Speck von Wallfischen dahey als ist.

Le 19 dans l'après midi on nous annonça la terre, Quand
à moi (me me fut d'abord) impossible de voir quelque chose que une
masse de brouillards, arrêtée sur la mer dans la
partie du Nord Ouest (Nordwest) cependant les contours de deux promontoires se dessinèrent d'une manière tellement
(perdus dis) que je jeneya considéré le premier comme
Le vent était (nul) au grand calme, mais un courant favorable
nous fit avancer lentement vers l'île qui se dégagea entièrement au bout de quelques heures de
de brouillard. Elle se montrait comme deux masses de journée
terre, car la partie intérieure du milieu était encore
au dessous de l'horizon.
de 20 à 2 heures eu de temps après le lever du soleil j'étais
de nouveau sur le pont dans l'espoir de nous voir
tout près de terre, mais l'île entière enveloppée
par le brouillard. Au orient le ciel était clair,
mais le soleil n'avait pas encore pu pénétrer, à cause
de son nuage (sky Band) en vue de l'horizon.
Le brouillard ne se dissipant pas, nous étions
enfermés dans une humidité épaisse, En attendant nous
louvoyâmes vers la côte orientale de l'île, le courant nous
rapprocha de plus près en plus peu à peu de la terre en sorte
que nous eûmes successivement 40 – 30. 25 18 brasses
d'eau, alors nous entrevîmes (alors) la terre à un) à l'emplé de
portées de fusil de distance, et je le capitaine
qui connaissait bien la côte gouverna dans un
endroit appelé Nordhavn où il existe (une maison.
La ligne que nous cotoyames était plate (comme une table
(tavle) et (l'objet abrupt) présentait (du côté de la mer) (au dessus de)
(fracture en de) (Band) qui
avaient une hauteur de 30 à 150 pieds) et
(sy til hvis Rand / Platformen gik ud) / au bord desquelles la plateforme s'avançait, [illegible]

4 on trouvait par parties qu'un rivage élevé ou (Fjære) d'une baie. (i de Smaa Bugter) Il y avait encore çà et là quelques amas de neige que la mer avait minés en dessous ; mais on ne voyait par ailleurs (ind over Landstellen) à travers le brouillard nous aperçûmes une espèce de colonne d'une forme bizarre composée de pierres naturellement superposées les unes sur les autres, qui s'élevait de la mer tout près de la côte, et avait à la même hauteur que celle ci avec

(Islandsk sig kun Skyldes vis en Smal Strand ved eller Fjæ

(au endroit où le rivage était couvert de neige et interrompu par

On trouvait même ici çà et là quelques amas de neige (Snedynger

(amas, tas, de neige) sur les bords escarpés de la mer avait commencé

à consumer (je ne sais comment bien rendre ce mot en haut allemand)

dans cette plaine. (Landstellen) on ne voyait plus de neige. Parmi

Au travers du brouillard nous aperçûmes distinctement

devant nous une pile

Située librement située (Kristianende) d'une

forme aventurée (opventuplig Skikkelse) qui sortait de la mer

près de la côte et qui était de la même hauteur que celle ci

sa tête écrasée et ronde enveloppée comme dans un manteau de brouil

elle ressemblait à ces Statues en pierres brutes de grandeur colossale

par les quelles plusieurs peuples de l'orient ont représenté leurs

dieux. Mais à cette latitude élevée elle rappelait plutôt ces

(Landvætter)

qui effrayaient les ennemis par l'obscurité qui couvrait

ils lancent dans lorsqu'ils approchent de leur de la

la mer (ie Havsmörket) ou ce sont ombre de pierre d'Het land)

Jean Tellard)

dont, que Norna de

Fitfulhead implore dans le poëme célèbre de Scott.

à peine une deux pilier ou colonnes

Mais à peine ce phénomène fut disparu, qu'il se présenta

une autre de même forme, nous contemplions leurs formes fantas

(spökaftig) inaffectionable

et elles ne contribuèrent pas peu à exalter notre

à entretenir l'imagination dans l'idée qu'il était naturel

dans la mer polaire déserte, sur la quelle une vapeur obscure

courait, et dans le moment même où nous étions sur le point de

mettre pied sur un rivage étranger, qui n'appartient plus

à notre partie du monde.

(port septentrional)

L'isle de (Bergen Eiland) n'a pas de port, les noms de (Nordhav

ou port méridional (Sörhavn) sont tout à fait impropres, ce qu'on appelle

ainsi ne sont que des baies qui s'avancent très peu dans l'intérieur

et ne donnent par le moindre (Paalandsvind) abri lorsque le vent vient de la m

Paalandsvind
vent qui souffle de la mer sur la terre (molbuk)

(vide infra) Il n'y a pas même un seul rocher qui le protège au dehors (Kryoe)
Le navire devait donc se tenir sous voile lorsque nous atteignîmes
(abordâmes) Nordhamn (Lindes) et nous prîmes avec nous
nos lits (Röcke Kleider) & des vivres pour trois à quatre jours.
à l'entrée de l'anse à l'extrémité de laquelle était le village Quelques
uns (élevés) des temps des Rois d'un [illegible] entier, que
d'allongement (sous Svensprungen de Berhammare) &
plusieurs échauguettes en pierres (Stenvarder) Derniers, pour les
norvégiens (indiquaient le feu de débarquement. Là se trouvaient)
était [illegible] deux ou trois vieux châteaux, à
quelques lieues derniers au sommet de [illegible] gisaient
ça & là sur le rivage (Ouvrage) (sur un terrain (vaste) tout à fait
(quelques fois plus haut) [illegible] un long bâtiment
en bois qui était composé de trois maisons plus petites,
l'une servant d'habitation, une autre de (magasin) & laboratoire derrière à
un four le bois à brûler (Ved Skiul)
Sur un côté au bas (près enfer) du bâtiment
une petite rivière coulait dans la baie & de l'autre derrière l'établissement
la 2e 3e marécage s'étendait, qui (au premier coup d'œil ressemblait)
à un marais desséché, mais qui consistait [illegible] en gravier gris sec (graat grunt) fortement uni avec de gros (tout belagt)
pierres aiguës, [illegible]
entre des quelles germaient (en vert là) quelques touffes de mousse & une couple de plantes
de triste apparence. Lorsque nous [illegible]
fut remarqué (pour ne nous tromper) (l'état fait de voir
le champ était entièrement sec, [illegible] qu'il avait été couvert de glace ou de neige.
à [illegible] On remarquait
de plus, parmi les pierres beaucoup d'ossements de
morses & d'ours polaires. Les ossements des ours avaient les
formes de pieds & bras de géants, & l'ossements de morses
avec l'augmentation [illegible] encore pour le grandeur & la forme
extraordinaire des squelettes des morses. Nous nous

Il nous semblait que nous étions sur une portion de la surface du globe qui aurait été recouverte de jeune terre et d'une couche de pierres, où des animaux de l'ancien monde de terrains secondaires, sans être rappelés à la vie, auraient traversé la grande catastrophe. (Den fugtige Muggenhed og Grønske) cette moisissure humide environnait tout, excepté un endroit où des ossements, paraissant [illegible], étaient exposés à la lumière du soleil qui avait pour un moment éclairé ce chaos, sur lequel (Taagemulmet) l'obscurité du brouillard sombre et épais reposait pour ainsi dire immobile, & sur lequel tous les objets, et nous mêmes, lorsque nous nous éloignions les uns des autres, ne pouvions être aperçus que comme des fantômes & incertains, qu'on attribue aux esprits & aux anges. (Aander og Engle) (Meë maatte og vilde Ønskes)

Les maisons étaient couvertes & tapissées en dedans de plusieurs de mousse dont le sol était en dessous, elles étaient pleines (Fuld af grønske og en tåddig Raadenhed) de moisissure et d'une pourriture rougeâtre. Plusieurs pierres de différentes grandeurs étaient aussi dans & hors du bâtiment. les pierres étaient au tour de la maison, on voyait également un tas de vieilles charrettes & un couple de vieilles charrettes (Kjærrer) ainsi qu'une pierre à aiguiser, il y trouvait aussi des monceaux de coquilles d'œufs de Mouettes et d'oies de toutes espèces de (Maager og Stormfugle)

La destination [illegible] paraissait [illegible] très remarquable pour le but, elle était solidement construite, avait une petite grandeur [illegible] pour se reposer (senge sted) avait un coin pour une cheminée & un four, il y avait un trou (Lufthul) une espèce de Vasitas qui n'a jamais servi lorsque n'en fermait (Storstrøms farten) le tuyau de la cheminée.

Il se trouvait une hache, une scie (ou un tonneau de lard) et un tonneau de gravas (espèce de petite bière de quintessence) en Russie.

On avait en outre déposé dans l'établissement dans le cas d'urgence un petit approvisionnement de poisson salé & sec, deux Mattes (de farine) & une, outre d'Alk salé (ou de valle de Alker)

Une Inscription plaie sur la table — on ne sait pas qu'il y avait environ six ans, qu'un navire (Spitzberg) avait été dans l'île pour l'approvisionner d'eau. Les maisons ont été construites en 1822 & appartiennent à deux armateurs de Hammerfest qui font hiverner (leurs gens) quelquefois à Bear Island. Nous fîmes nettoyer la chambre qui paraissait disparaître l'humidité en allumant un grand feu dans la cheminée dans le four. On pouvait voir les traces des renards qui avaient séjourné (ou qui avaient fait leur demeure) dans le bâtiment.

Nous étions arrivés à 7 heures du soir; un peu après minuit le brouillard commença à se dissiper, & le soleil (Sommer) qui volait à quelque distance au dessus de la terre nous promettait du beau temps pour un ordre bien court. J'allais au devant de Mr de Lowenigh, qui pendant que je faisais jusqu'à un angle d'heures dans le voisinage de la maison à faire quelques observations magnétiques, avait fait une promenade sur l'intérieur du pays. Je suivis le bord de la plateforme de la côte & arrivai bientôt à un angle qui se trouve dans celui ci (tel en idenne indspringende Vinkel) au fond duquel à environ 100 pieds au dessous de mais — il était une

Indskrift paa Bordet
Inscription gravée dans la table?

petite baie & un rivage étroit, elevé & aride, qui s'avançait
devant les flancs des montagnes escarpées. Je remarquai
sur le rivage un tas énorme de masses ovi-
formes de taille & de couleur différente, grises et brun rougeâtre, et
ressemblant assez à un tonneau de Cochons de grandeur gigantesque. Je ne savais trop ce que ce pouvait être
et m'avançai vers eux, lorsque j'aperçus
un grand corps gris qui se mouvait (dans l'abaie) un peu au dessous de
l'eau (tel-under Vandskorpen).
Il élevait bientôt sa tête au dessus de l'eau, & je vis alors
que c'était un morse avec ses (deux) dents (d'ivoire) longues
Dans ce groupe composé d'environ
de ces animaux qui de temps à autre élevaient
leurs têtes enlaidies & faisaient différents mouvements comme pour changer
position. Ils étaient en effet
ces masses de graisse arrondies
par avoir,
ne se remuant pas, j'avais cru d'abord que
extérieurement offraient un aspect (très) vraiment dégoûtant; lorsqu'elles se remuaient elles ressemblaient
à des vers rassemblés un tas.
Ladygone vit
assoupie chez ces monstres marins, qui pouvaient rester
sans faire le moindre mouvement, et on aurait pu les
à la croire et nous aussi dans (Detail des Rap
j'ai cru voir chez les
dans leurs masses semblaient vraiment prendre
& de certains examinateurs entrepreneurs occasion de se
considérer
comme de la matière à former des animaux plutôt que comme des animaux
organisés.
p. 116
d'ores et déjà spéculer sur l'origine de l'homme, comme si
l'idée que notre race eut été jetée dans une espèce d'état
préparatoire aussi peut-être habité l'océan, a pu être
dérivée par une analogie à la métamorphose des insectes
et développée, de formes dont les yeux se tournent vers
dans les mers éloignées (Groenland) chez les animaux à mamelles
qui se rapprochent de certaines classes de poissons que les

Le rire de ces gens me rappela involontairement un tableau du peintre Brenghel ~~qui a appelé~~ ~~Homme et femme~~ ~~Homme~~ ~~Homme~~ XX Höllen Brenghel ~~Brenghel l'infernal~~ qui a ainsi appelé le tableau, qui le trouve dans la galerie de Dresde représente un ~~grand~~ paysage infernal rempli d'affreux diables ramassés de chair ayant la forme ~~de~~ figures humaines, mais sans pieds, ni mains, ni ~~tête~~ déterminées (les testes) ~~un morceau de chair~~ un morceau de chair placé au dessus de ce qui pouvait appeler les épaules désignait tout comme la tête, c'était de même pour les jambes et les bras qui manquaient ~~d'articulation~~ ; ~~la peau qui~~ ~~couvrait~~ la peau qui couvrait naturellement ~~les~~ ~~et les muscles~~ un peu gonflés étaient seuls l'objet que ces monstres montrait et que les maîtres jouissaient ~~d'une~~ d'une égale devin. Telle était à peu près l'image que m'offraient ces ~~hommes~~ accroupis les uns sur les autres quand ils ne ~~pouvaient~~ ~~pas~~ ~~mouvement~~ ~~et~~ immobiles, leur ressemblait la plupart entendu.

pendant, dis je en regardant dans le lointain, que j'avais mon dos offert aux gens, ils se trouveraient contents de donner à leurs corps encore plus de force. Le peintre Brenghel qui a peint les démons, fut avant l'habitude de présenter, fut appelé (Höllere – Brenghel,) a vu une diseuse pénitente qui revenait dans la galerie de Dresde. (à Torgau ?) a vu dans sa tableau du diable des ~~figures~~ de grandes masses de chair humaine, ~~mais~~ sans pieds ~~mais~~ ~~sans~~ ~~têtes~~ ; la tête est désignée par un morceau de chair grand qui se trouve au dessus des épaules (Höllere) également les jambes et les bras (ce dernier article manque) ~~et~~ un simple appendice tuberculeux (Höllere)

La peau est belle et les muscles sont gonflés ce qui seul semble donner une espèce de vie à ces masses. Tel a été, comme je pense, l'intention de l'artiste en prenant le principe des enchantements des sots de contrefaire et railler le plus bel ouvrage de la divinité. Il me semble que, puisqu'il se mouvait dans cette sphère, qu'il a très bien réussi. L'image est très propre à faire de cette représentation, et je ne vis pas que ces figures se dont faites, telles dans une manière qui me grand nombre de plus ancien ouvrages d'art que se trouvent dans cette collection. Une occasion se montra pour moi pour faire à la nièce de Brenghel le morceau bout de ces monstres qui me semblaient seulement être une matière organique. Mortes de la cour sans aucune vie en deux différentes désignait comme l'idée de l'artiste un exemple plus frappant qu'on n'eut été possible et plus agréable de trouver dans le tableau même. J'appris (contin) mon compagnon de voyage ~~s'~~ allait en avant de lui. Il

parmi les plus d'une lieue sur le bord des rochers.

Les morses devinrent plusieurs fois beaucoup plus nombreux, mais ils ne quittaient pas l'eau immédiatement dans les approches que nous fîmes dans lequel des chasseurs tuent de tems à autre

La Ste appelé le rivage des Morses

dans l'île que deux autres plates

où les morses ont l'habitude de se mettre à sec comme celle-ci est la meilleure chez d'après qu'ils y a établissement.

Ulbris a relevé pour la partie de l'ouest; nous retournâmes ensuite au rivage des morses pour examiner la partie méridionale de l'île. Le matin étant très belle quoique un grand nombre de nuages brumeux, épais se contractât par un vent de couleur de plomb dans les couches inférieures qui étaient composés de glaces détachées en fragments (appelé Brudeem) près de la côte et

P.118 | de la mer, & le sable formait de longs espaces morceaux de rivage plats & nuds, sur lequel la mer calme jetait ces longs rayons que se retiraient. Il ne voyait dans les environs aucun être vivant, pas même un seul oiseau de mer excepté quelque distance on apercevait

la mare sous voile, allant et venant sans s'écarter d'un même point

la même direction. Je ne connaissais pas l'impression triste et cependant agréable que produisait

sur mon esprit cette (Ensomhed) solitude profonde et sauvage

Je trouvai à la place l'embouchure d'un petit ruisseau

(jadis) on avait été bâtie une maison russe

Le terrain était moins pierreux, et la végétation paraissait plus active

que près du bâtiment construit par les

Norwégiens à l'embouchure

petit lac ou étang que nous dûmes presque à cette cause le nom de
[illegible] (van der ganste Fredeae Graestier) il y avait des
[illegible] et y avait aussi
[illegible] en moins 3 d'eau.
(Graestier) tout à fait
en bonnet (ganste Fredeae)
on trouvait et
là des fleurs très
vivaces (ret lixlig) ; elle
était aussi couverte
d'ossements
Le Capitaine ayant mis en ordre le produit de sa
révolte [illegible] après avoir mis en ordre le produit de ma
également avant midi.
à l'autre côté de l'île. Nous fûmes aller nous gens à la rame
le long de la terre pendant que nous devions le bord de la plateforme.
Sur le rivage des morses [illegible] plusieurs de ces animaux en se mouvant
au nombre de neuf [illegible] (comme on les appelait auparavant. On a dit
que ces animaux toujours un sentinelle pour faire le guet ; je puis affirmer
que cela était juste du moins dans cette circonstance.
[illegible] Cela n'était pas [illegible]
d'un piège en toutes les extrémités de la côte [illegible] les
uns ont cru que des croix [illegible] que je connaissais de bien
pour en avoir vu de semblables dans le
Groenland oriental. les formes de ces monuments étaient
aussi variées que le pays lui-même l'était peu. Tantôt
p. 119 il semblaient comme suspendus en dehors et formaient avec la [illegible] portion
formant, rond de tente sur le [illegible] d'arrière
de rochers plats, au dessous une espèce de voûte [illegible] couvrait de [illegible] creux
dans les gouffres de la mer (engoufrés), tantôt [illegible]
de profil [illegible] formes [illegible]
il semblait s'avancer et reculer en présentant devant eux [illegible]
tantôt [illegible] comme une [illegible] (Fritstaende) ; [illegible]
distinctes (Fritstaende) [illegible] (et qui par effet
qui à rien pouvoir [illegible] de la pointe de terre [illegible]
d'autant, lorsque sa diminution par suite de nouvelles crevasses et de nouveaux
d'attachée de d'autant, lorsque sa diminution par suite de nouvelles crevasses et de nouveaux
éboulements (Inbstyrtninger) augmenterait (Ihred videre frem) deviendrait
encore plus [illegible] et formerait ainsi [illegible] (en Pillar) semblable à
ceux dont j'ai parlé plus haut. Ces crevasses [illegible]
Heimlte- De semblables crevasses verticales et des éboulements des parties extérieures
déjà de mémoire d'homme le changement de la côte
qui entoure la contrée, que l'île devient chaque jour et dispartra
enfin dans un temps plus ou moins éloigné. Déjà le changement
de mémoire d'homme le changement qu'a éprouvé la côte
sont frappants, et à conclure d'après les informations les
plus anciennes des portions considérables ont été écroulées ;

M. Keelan
avait dû mesurer
la longueur et
la largeur de l'île
Besser

~~Il y a toute~~ ~~les îles~~ ~~ont~~ ~~été~~ ~~explorées~~ ~~et~~ ~~la~~ ~~température~~
Il semble que ~~c'est~~ surtout pour ~~l'île~~ Gull
~~Island~~ le cas pour Gull Island ~~est~~ petite île isolée qui
~~est~~ gît ~~entre~~ ~~la~~ ~~côte~~ ~~est~~ ~~de~~ ~~l'île~~ ~~Baffin~~ (plaient) au midi, (tandis que nous) ~~et~~ ~~la~~ ~~côte~~ ~~ouest~~ de l'île
elle serait situé au nord de la grande terre, mais en (laquelle) même temps que d'autres (personnes) de l'équipage qui ~~ne~~ connaissaient
cependant très bien toute (l'île de) Resen-Island, ne pouvaient donner
~~de~~ aucun renseignement positifs.

(Bjerglagene)
Comme les couches des montagnes étaient pour tout plus ou moins
horizontales, (de hardeste) les plus dures formaient de petits (afsatser) redens dans la
(i de steile Brud) (i dist) carrière escarpée qui (se dirigeait ou se tournait) vers la mer. C'est
C'est du côté là que les Oiseaux
de mer trouvent ~~leurs~~ les meilleures places pour
leurs nids. Partout où nous allions sur les bords des escarpements
des montagnes (ex que) nous trouvions (aperçevions) la (Lag) touche qui s'étendait
au dessous, quand étions sur de voir (de longues files) de nids
(hvorafter ankl halvmågne Unger af Stormfugle og Maager opdukkede)
~~Tous~~ les ~~uns~~ des autres ou s'élevaient des jeunes ou
(Stormfugle og Maager)
à demi nuds. (Tistein (Uria grylle)) et (Alken (alca digonten
torda)) ~~construisaient~~ leurs nids plus (profondément dans l'intérieur des creux).
On n'emploie pour la
chasse des (alca torda) Pingoins qui ont une des principales
occupations de ceux qui hivernent à (l'île de) Beeren-Eland de
faire (une provision de) ~~un~~ bâton (et ~~à~~ ~~cet~~ ~~effet~~ ~~il~~ ~~est~~ ~~muni~~ ~~d'un~~ ~~filet~~) ~~de~~ ~~forme~~ ~~ovale~~
d'un filet au bout d'une (laquelle on donne le nom de Haar) perche dont on se
sert ~~comme~~ pour prendre le poisson d'un étang.
Au printemps, (Le temps de la couvée) il y a ici un
si grand nombre de (Pingoins) alca torda que dans les parages
d'une (un homme) seule peut en prendre plusieurs centaines.

N'ous avions fait maintenant parvenu environ un quart de mille de Nunaiga dans la direction du Sud est (à Sydostleg Rathing) & nous nous trouvions dans la partie orientale de l'île ou (Landtongen) le plateau semblait être le plus élevé (est à 200 pieds au dessus de la mer. Le point nous avions atteint, une idée assez exacte de la configuration & la nature en (Bestaffenheit) du pays. Sa moitié de la partie méridionale) Pas du Sydlige Halvdel) on la moitié Méridionale de la plateforme de l'île s'élevait deux groupes de montagnes dont le plus méridional semblait être situé à une distance de 3/4 de mille et était enveloppé en majeure partie par la partie plus à l'est et beaucoup plus rapprochée, qui en cette saison a appelé Mount Misery sur les cartes anglaises, était composé de trois étages ou de trois cônes pyramidales dont le plus inférieur était en plateau (en Jævn) mais avait un angle de 40 à 50 ° d'un côté de montagne s'élevant de 40. 50° formé par (Skjöst Fjeldras). couvert d'une faible végétation de mousse (af en Slags mos grønlig Farve) d'une couleur jaune gris (Rodrette) La hauteur horizontale (af denne Skraaflade) peut s'élever à 300 pieds au dessus de la grande plateforme que formait la portion du (Fjeld) de la montagne qui était plus proche, plus grande (ej en 50 pieds au dessus de la mer. Le côté le plus voisin était tout à fait vertical & avait (Afstats) plus de 30 pieds d'élevation) c'était la partie sortante d'une couche de pierres, qui sur le bord se

detachait en pilles irrégulières (i regelmæssige Stykker Piller) mais qui au complus semblait a un long mur noir. (En kaldet Hordul)

qui en forme d'un demi cylindre avait son embouchure dans le dedans, & dont les cotés étaient également couverts de neige & mais fort jaunâtre, produisant par le [illegible] de ces plantes un grand contraste avec les précipices noirs. Arrivé Maintenant arrivant un morceau horisontal dans lequel on se trouvait le dernier étage qui était tout a fait nu & ne présentait qu'une variation d'élevations & de petites valées.

Ici on jouit sur les montagnes semblait atteindre une élevation de 1000 pieds. On ne voyait nulle part de couverture de neige qui tenait ensemble sauf dans les endroits ou la neige (Kunde vare sammen Fögt)

il y avait des touffes & de petits arbres.

Du tout que nous pouvions apercevoir la plateforme, qui formait la plus grande partie septentrionale de l'île est la plus considérable de l'île, qui s'étendait jusqu'au pied des montagnes au sud. Sa surface (Overflade) n'était composée que de morceaux brisés & rudes de la couche supérieure qui était tout a fait horizontale et remplie de flaques d'eau (Vandpytter), & petites. d'ailleurs tout à fait nu & ressemblant beaucoup à la plaine du cap nord,

(vestad dens Overflade viun af det øverste Bjergtag & graa og nögne Stenstykker.)

qui est espacé dans un sol plus sec, avec un terrain plus
ferme (Vastere stampet Grund) & jaune ainsi dit, plus balayé (reinfeuel) par la tempête
par l'air (Veir). Au bord de l'eau et le long
ce réservoir on trouvait seulement ça et là un peu de mousse (Vand bæfolket mos)
(grönstie) et prasine (Grönstie) tout à fait
les pierres étaient recouvertes de plusieurs espèces de Conferves, les unes
avaient un peu plus de consistance, et ont un fond de gravier (Bund af Grus) s'était
on y reconnaissait après un examen plus attentif une
végétation de plantes supérieures à ces
qu'on trouvait d'abord. Sur les pierres on a recueilli
autre des Cryptogames (Kryptogamerne) sept ou huit différentes
espèces d'herbes, (Inkesorter) et reproduisent appelés aussi (og ung en liger saakaldte Urter)
herbes ou plantes, dont
croissaient à côté l'une de l'autre (Stode sammen) et
formaient de petits tas (Vaser),
d'autres
qui (vés étaient d'ailleurs abondamment) du gravier
(paa Grundbunden), ou se trouvaient un libre passage entre les pierres.
(frampiplede
mellem Stenene)

Malgré le grand nombre de petits endroits remplis d'eau
on ne voit que rarement de poissons, (Bæk) soit parce que
(landbarken) la plate forme de leur n'a pas de
(Haldning) pente (qui permette à beaucoup à y descendre), soit parce que
leur séjour au milieu des
arrêté par des ... soit aussi parce que elle en
(deels afstoges det
oppaa ut enkelte med Slam og Myrjord belagte
Skraaninger)

Forment de petits marécages, sur les quels végètent
(qui là ça)
deux ou trois espèces de mousse, mais en (général
ils sont seulement couverts de mousse
(Grönstie) ou consistent en mottes de terre tout
à fait nues. (ganske nögne Jordtuer)

Enfin j'arrivai cependant à un assez grand village,
qu'on a appelé le village anglais parce qu'un anglais a été enterré à son embouchure
ici je trouvais une descente qui conduisait à la mer
& à un endroit d'où sortent deux (Steenkul
Flötser) entre les autres couches rompues
près de la côte (ou Kystens albudte Bjerglag)
Dans l'endroit appelé la Baie de (Stenkulbugt) qui
est un peu plus près de Nordhavns que je vis dans
aussi à mon retour, il y a quatre couches de charbon
de terre, qui à une distance pas grande
sortent l'une après de l'autre dans les mêmes
hauteurs de 2 – 300 pieds d'élevation près
de la mer, Aucune de ces (Flötser) ne sont
au dessus de l'épaisseur d'une aune & ils
ne peuvent être de grande importance. Mais
il est cependant très remarquable
dans une latitude si élevée de trouver cette
mer, ce qui fait présumer qu'il ait eu
riche végétation, & qui ici comme dans les pays
méridionaux était vraisemblablement accompagnée de cette
plantes & qui seulement ont pu végéter
dans un climat chaud.

Au dehors du village anglais (Engelsk Elven) se trouve (Engelsk-Störon) colonne ou pierre du plus hardie et pittoresque dans le nord au tour de Petsen-Island. Les formes dont elle est revêtue par le mot (Stör) dont les anciens avaient (Stäh) (actuellement dans le langage des pays sans Halbe) comme par l'exemple dans le nom de l'île situé près du cap nord Stappen (en Norvégien conservé).

De Engelsk Elven je descendis les côtes dans le bateau jusqu'à une roche élevé en forme de quille, qu'on appelle Halten (le cou). dont le sommet est un des meilleurs endroits pour les oiseaux. Il n'est pas encore entièrement isolé de la terre et peut être considéré comme un (Stör) formé à demi. Au point le plus élevé qu'on peut avoir une élévation d'environ 100 pieds, on a attaché une corde pour monter et descendre plus facilement lorsqu'on prend les oiseaux.

Le pied de cette roche (Klippe) forme un angle entre les murs des montagnes (Bjergvaggene) au dedans étaient plus abondamment couverts (de verdure (Grönt)) qu'en aucun autre endroit que j'aie encore vu dans l'île.

J'ai été plusieurs fois auparavant trompé par une apparence (grön Skrænt) de verdure sur les rochers nues, noircis ou blanchis par les excréments des oiseaux, qui à une certaine distance semblait promettre une riche végétation, mais dont la couleur (on découvrait que) après un plus ample examen (plus attentif) provenait d'un enduit dû à une couche brute et minces de mousse (Mosbeslag) et d'une espèce de mousse (grön Muggenhed) (vert moucheté) d'un vert clair ou vegetait (des frodigste Cochleare) le Cochlearia dans le meilleur état possible, en grande abondance telle que je l'avais (Hallsmark) pas auparavant dans le (Kongo verme) (gregende) dans le Finmark oriental, Il était rafraîchissant à la vue et gaieté

août. J'ai ensuite (desuite) été voir le rocher nommé (Tridig) par Mr de Lowenigh, qui avait déjà (Rotning) vers. l'autre dimanche, et la partie la plus agréable de (midere) cette (pour Vens midere Del) & nous étions convenus de nous rencontrer au pied du (Dirigeai) Mont et Hilary, j'y (Dir) dont Mr est en droite. Vers le pied de la montagne (Fordybning) on trouve plusieurs descentes beaucoup + larges + profondes ou vallées plates, qui sont abondamment arrosées & (par parties) de (med skjönt Grönsvar) belle gazon. Il y croissait une grande (oasis de verdure) (Gras-Oase) qui dans une longueur de plusieurs centaines de pieds & dans une largeur d'environ 100 pieds couvrait (entièrement) la terre de pierres (Steengrunden) Ceci (ici) une chose très rare (si l'on peut se servir ainsi de cadaver de la terre en) (Grad Kadteveres) (puis que, pour tout à l'heure) jusqu'à la plus complète nudité. La verdure ne consistait (Græsset) presque exclusivement qu'en une seule espèce d'herbe (Poa pratensis) mais (Bey) végétait épaisse & vigoureuse; sur les (mottes de terre les) plus riches près de (Bækken) (Bæk) elle avait une hauteur d'élévation et même au dessus. On voyait la végétation de verdure dans la signification ordinaire de ce mot la violette bleue (Cardamine) et le Polygonum (Dan blå violette (Cardamine)) (de) avec de jolies épis blancs, dans les sillons (Dybe Render) profonds que le reste avait (traés) (mottes de tyre) pour pays la Saxi fraga cerma avec de grandes fleurs blanches, (jusqu'à une) hauteur de 6 à 10 [illegible]. - jeunes.

un peu plus que (denne Oste) a St Ommarsheim des
eaux sont dans la mer, avait existé un petit établissement russe,
il y a un reste a du rester ici pendant deux ans, Beaucoup de
bois flottans avaient été jetés sur le rivage près des fondements
des maisons.
En m'en allant des (Grestrœmm) des vaches pour
aller plus loin, j'aperçus la tête d'un renard bleu qui était
après devorer une pièce à quelques pas de distance, espionnant
avec les oreilles dressées. Au bout de quelque temps il reprit
sa poursuite précédente en passant de rochers en rochers qui étaient
parfaitement en harmonie avec ce jeune voyage + que
depuis on s'appercevait plusieurs fois pendant que je grimpais
entre les grands blocs de rochers au pied du Mont
Mesery je fus obligé de pousser mon cheval de grands
cris dans le désert pour donner signal à mon compagnon
de voyage, car le brouillard venait épais & tombait
au dessus du pays
En allant dans je trouvai (à Urden) un grand nombre
(Snekkeroy Muslingen) pétrifié que
se trouvaient dans les blocs de (Sandsteend og Kalksteens-
blokkene) qui étaient tombés des rochers supérieurs de la
montagne
Après avoir attendu en vain pendant longtemps j'allais
par le bateau à Nordhavn, où je pensais que celui de
Dronningh était arrivé depuis long-temps, car il était
plus de minuit, cependant il n'arriva qu'une couple d'heures
après. Le grand nombre de lacs sur la pointe la plus agréable
& au sud de l'île l'avait empêché de suivre la direction
qu'il s'était proposé & l'avait engagé dans un labyrinthe
complet.

le 22 dudit nous nous preparions à quitter l'île, mais nous ne fumes trouver le Noop que peu de tems du vent du Nord est (Nordostwind) a été obligé de se rendre au coté occidental du pays. Nous n'arrivames à bord que le soir du jour suivant. Les circonstances qu'il n'y a pas de port pour le navire, rend la descente à terre très precaire à Beeren Eiland, la premiere expedition de Hammenfest et arrivée que l'équipage qui est resté pour le batiment (Lodjen) qui les avait porté y devait louvoyer au dehors pendant qu'ils étaient à terre. Le courant & le vent aidés que le brouillard qui est devenu avant tellement confondre le capitaine ignorant qu'il laissa les gens en retournant a Hammenfest. Lorsque ceux ci eurent la conviction qu'ils étaient delà ils hasardèrent le retour dans leur bateau. Ils approvisionnaient de la rein de ces jeunes morses & arrivèrent sain & sauf à Nordkyn après une traversée de 8 jours. Il semble pris que incroyable d'entendre que ces gens s'embarquèrent avec le meme capitaine descente pour aller a Beeren Eiland, & qu'ils firent le nouveau le voyage de Beeren Eiland en Norvege dans le meme bateau. Alors on avait mis le batiment (Lodjen) a l'ancre dans le meme bai (Bugt) a Northen au moment qu'ils avaient pris le chargement qui consistait en 180 morses qui avaient été tués en peu de jours. Lorsqu'ils avaient l'intention de mettre à la voile, il s'éleva une tempete qui jetta le navire sur un fond ou il fut mis en pieces.

qui avait été mis à terre

Il y avait des maisons russes dans l'île & ils avaient

vraisemblablement pu sauver les vivres, mais plutôt de
vouloir y hiverner ils voulurent hasarder de retourner
par le Détroit. Celui-ci était si petit qu'la moitié de l'équipage
fut obligé de se mettre au fond comme de lest. L'automne
était déjà très avancé, & on soutenait une forte tempête
qu'un navire anglais cherchait en vain de les prendre
à bord. Après une traversée de 10 jours ils arrivèrent
à Magerö. La distance de Beeren-Eiland
au cap nord est environ 80 milles marins
Notre capitaine avait hiverné jusqu'ici deux années
à Beeren-Eiland, savoir $18\frac{24}{25}$ & $18\frac{25}{26}$. La première
fois ils étaient en tout 8 hommes qui furent munis
de Kommisbest au mois de septembre. On commença
dès-lors la chasse des morses & déjà le jour de l'arrivée 18
de ces animaux furent tués. Du reste on pensait à
moins à réparer & compléter les maisons & bâtir le
magasin, à faire des trappes (Fälder or Gelder)
pour prendre les renards & à ramasser du bois
flottant (Rakveed) qui plusieurs dans l'hiver fut
transporté sur des traîneaux (Kjelker)
Le temps était doux jusqu'à la dernière November, des
de sud & d'ouest, (Sydlige og vestlige Vinde) par les quels
il pleuvait ordinairement, étaient dominants. Si
quelque fois il tombait un peu de neige dans la nuit
elle fut en allait dans la journée. A la dernière November
il tomba beaucoup de neige avec le vent de la partie du
Nord ouest. (Nord vest) après ensuite il tombait
de la pluie qui gelait ensemble avec la neige. Avec le
vent d'Est (Ostlig) on avait quelquefois deux froids à

le fin du mois. Alors il n'y avait plus de jour mais seulement une faible crépuscule à midi. Lorsque le temps était clair on remarquait cette lumière même pendant le temps plus sombre de l'hiver.

Décembre commença avec des vents d'Est (Ostluge) & du froid ensuite arrive la neige & une tempête de la partie du Nord Ouest (Nordvest) pendant laquelle une forte barrière de glace se formait à la côte par la brisure des vagues ~~sur les rochers~~ qui gelait sur les rochers. Au mois du mois le temps devint doux avec des vents de Sud & dans la semaine de la Noël il tomba de la pluie & de la neige. La chasse des morses avait très bien réussi jusqu'à présent, plusieurs centaines de morses étaient souvent assemblés sur le rivage à l'est de Nordhavn (Østenfor) & il arriva que pendant un seul jour dans la semaine avant la Noël on en tua plus de 70. La chasse se faisait avec élan de la terre & par les lumières boréales (Nordlyset). Après la nouvelle année cette chasse commença à diminuer en partie parce que cette un grand nombre de ces animaux avaient été tués & en partie de ce que la glace commençait à former l'endroit. Un grand nombre de corps dépouillés de leur graisse qui avaient été jetés à la mer, furent du nouveau jetés sur le rivage, ce qui contribuait beaucoup à diminuer la chasse. Mais on eut alors le plus grand de nombre de renards. On en avait en tout 17 ou 18 (Gjeldevog Tulder) qui étaient pris çà & là sur des endroits (Indsøbrud) à l'ouest (Vestenfor) de l'établissement & vers le (Store Kulbugten).

En janvier il tomba beaucoup de neige, cependant le temps était souvent clair & la lumière boréale éclairait les fréquentes, très peu de neige restait sur la terre, car le vent boréal soufflait & la terre était le souvent seulement couverte de glaçons (Haalte)

de mois de février était froid & clair, mais le froid n'était cependant jamais plus fort qu'on put toujours travailler au dehors. Le 18 en allant à 7 heures à Horhaven on vit de nouveau le soleil pour la première fois (on calculait il devait justement se entier au dessus de la mer [1]) Alors les premiers oiseaux arrivèrent, savoir Hauteurs (Mormlyl. Procellaria glacialis) (og Hvidmaagen) (Lar. hyperboreus)

du mois de mars le froid augmenta principalement par le vent de N.O. ouest (Nord Ost) du temps des mêmes espèces entièrement (Fuster og Edelfuglen) arrivèrent.

Depuis était le mois le plus froid, des vents de Nord & de Nord ouest régnaient avec un temps clair & de la neige fine & gelée (Fein Frostsnee) La mer vaporait beaucoup & la glace prit au tour de l'île. Au milieu de ce mois le froid était si fort la vapeur de la mer s'gênante qu'on ne pouvait seulement retourner vers à l'air pendant quelques moments: Trois ours. Furent pris près des maisons, On n'avait pas aperçu des animaux avant que la prit.

de mois de mai mena avec lui des vents de Sud & d'au Sud, il neigeait quelquefois, mais le temps était clair [x]) & la terre gelée & commença de glacer, ce qui en cas s'dégela au soleil. On remplissait du beau tonneau pour s'amuser à tuer des oiseaux en à les prendre au filet au (Garn)

---

[1]) Suivant des calculs astronomiques le soleil est pendant 97 jours entièrement au dessous de l'horizon de Bergen étant à pendant 101 jours toujours au dessus. [x]) Il fait tout à fait serein et très rare à Bergen - Etant à toujours on parle ici de temps serein c'est dans ce cas aux on voit bien & pénétrable du brouillard qui puis y se trouvent au dessous de l'air bleu & transparent dans les jours les plus beaux

la glace fut enlevé de nouveau par le vent de ouest (Vindvest)
le mois de juin amena beaucoup de bon jours de soleil & la chaleur
était augmenté. En attendant le vent dominant était le Nord
(Nordost) qui amenait beaucoup de glaces flottantes, et au
milieu du mois commencait (Alkefangsten)
qui produisait beaucoup de duvet & on obtint un grand
nombre d'oiseaux. A la fin du mois on ramassait les oeufs
des (Alker. Maager og Stormfugle)
de vent de Nord Est (Nord Ost) amena beaucoup de glaces
flottantes au commencement de Juillet. Le temps était
serein & doux & on allait à terre sans les glaces
pour tuer des oiseaux. Cependant la mer fut entièrement
assez ouverte au Milieu du mois qu'on put aller au
bateau à Sorhavn où on ramassait beaucoup d'oeufs
on ne voyait que très rarement un morse et y
avait encore des glaçons dans la baie.
Le 23 le navire arriva de Hammerfest pour prendre
trois hommes & une partie de la production qui consistait
en tout en 677 morses, environ 30 Ursons bleus beaucoup
de duvet & 3 peaux d'ours.
Trois semaines après le navire arriva la seconde fois
pour prendre le restant de la production & les autres cinq
hommes qui dans l'intervalle s'étaient occupés
à finir [illegible] pêche aux morses. dont ils en avaient
pris 5 à 6 tonnes.
Pendant tout ce temps aucun de nos 8 hommes n'a été
malade & l'hiver avait pu être un des meilleurs,
au moins l'hiver suivant était beaucoup plus
sévère. —

& un temps si orageux

Alors il fesait si froid pendant presque le temps du mois d'Octobre au mois de Mars qu'on était souvent obligé de rester à la maison 8 jours à la fois les flocons de neige étaient quelquefois au delà de toute description. La mer prit déjà au commencement de Novembre & comme la tempête brisa la glace peu de temps après il venait une grande quantité de glaces flottantes de la partie du Nord avec les quelles la mer prit de nouveau. Des ours polaires montèrent sur le toit de la maison & on en tua 4 pendant mon séjour à la porte. Autrement le gibier (Udbytte) était peu de chose, car pendant les vents de Nord qui y regnaient les oiseaux se tinrent sous le Spitsberg, où ils trouvent un meilleur abri. Au reste en ce qui concerne le froid, on avait toujours pu l'avoir assez chaud dans la maison, & c'était le degré de froid que la nature étonnante qu'elle est obtint en jugeant près de la mer qui rendait le séjour au dehors impossible pendant les jours les plus sereins. —

Pendant mon séjour à (l'Isle de Beeren Beeren Eiland) la température de l'air variait entre + 2°,5 & X 4°,3 R.. A l'ouest de Nordhavn. Westfjord je trouvais une couche (et lag af grunsblandede stene og Myrjord) d'environ 10 pieds d'épaisseur d'où sortaient deux sources, la température de l'une était + 0°,8 & celle de l'autre + 3°,8 de manière à ce que la (Fjords Korpen) croute de terre semble être échauffé pendant les mois d'été jusqu'à + 2° ou 3° R dont température dans l'une et l'autre source doit contenter. La flore de phanerogames, que je ramassai, étant 28 la collection des (kryptogames) —— qui est moins complète contient 23 espèces. —

f. 134 - 170 de l'Original de Keilhau

Liste des plantes du Spitzberg et de Beeren-Eiland

rapportée par M. Keilhau.

Fungi

Sphæria horbarum — Stans-fiorland
Agaricus ? 2 sp. — Beeren-eiland
Cantharellus lobatus — id.

Algæ

Fucus vesiculosus
Ulva palmata — Stans fiorland
— intestinalis ? U. bullosa ? id
— terrestris, Beeren-Eiland.
Conferva rivularis Stans-fiorland.
Scytonema hyphorum cum prunis et corymbiferis id.

Lichenes.

Cornicularia lanata
— chrysoma Stans fiorland
Cetraria nivalis sydcap.
— Islandica
— crispa Id. Id. Id. Id.
Sticta Linnæi Spitsbergen
— limbata Vest Spitsbergen
Parmelia fahlunensis
— stygia
— stellata Stans fiorland
— physodes id. og Beeren Eiland
— tartarea —— id
— cervina
— subfusca
— glauca
— pulverulenta
Cenomyce pyxidata
— alcicornis
— alpestris
Cladonia rangiferina
— pungens
— cornucopioides
— cenotea

Traduction du voyage de M. Keilhau sur le Spitsberg

Partie de l'Ile de Beeren (Beeren Eiland) le 23 août 1827

Nous fîmes route vers le Sydkap (cap méridional du Spitsberg) qui est situé à environ 100 milles marins de Hammerfest et 35 de l'île que nous venions de quitter Beeren Eiland. A mi-route nous rencontrâmes des glaces flottantes qui semblaient s'étendre sur un espace assez grand. Nous traversâmes la partie la plus étroite de cette masse de glace d'un kilomètre environ de largeur. Elle formait alors à peu près une ligne du Nord-ouest au Sud-est. Nous y vîmes quelques Alcas torda et quelques Alcas alle, ainsi que quelques petits groupes de Mouettes tridactyles dispersés.

Le 26 août nous passâmes le 77me degré de latitude; on alla tout le jour en vue de terre à l'est. C'était une partie de la côte occidentale au delà du Cap méridional. Comme nous n'avions pas intérêt à nous approcher de trop près de la côte, nous continuâmes notre navigation. Notre plan nous fournissait la possibilité de pénétrer dans un ou plusieurs des golfes de la côte occidentale, si cela était possible, et de nous rendre finalement à Amsterdam-Eiland. L'île d'Amsterdam (ouest) située à la pointe extrême du Spitsberg, à la hauteur de la côte; car nous espérions y trouver encore le navire

Nicolas qui devait attendre dans le port
près de Smeerenberg le retour de Parry
du pôle arctique. Bientôt après plus tard
pour les journaux que cette expédition
anglaise qui avait avant pas réussi
(quelle ne se trouvait déjà plus là)
quitte le Spitzberg. lorsque nous y arrivâmes
ne fut
ne fut même.
le 27 de bonne heure dans la matinée
il tomba un peu de neige; le
le temps s'éclaircit ensuite.
(Saint Charles Forland) La partie
de (Ile du Prince Charles et
de (Nord-Ost) (les montagnes au temps
du détroit de Hudson
de (Sud) se trouvaient maintenant devant
nous à une distance de 5 à 6 milles
Mais l'espoir
s'évanouit bientôt
bientôt en voyant pour la mer
des glaces flottantes (Packeis) qui (est rapidement
poussés (les unes contre les autres)
et obstruaient tout le passage.
Le jour suivant après avoir éprouvé
pendant la nuit une tempête de la partie
du Nord nous
nous fîmes en dehors de
golfes méridionaux, et nous ne fûmes
pas le moins trompés dans nos espérances
qui étaient d'autant plus (splendide)
grandes que la terre offrait l'aspect
(magnifique) le plus
plus magnifique. en longue étendue

de côté qui (apparences) présentent partout, (de Stolkert Alpes-formes) les formes alpines les plus majestueuses. (étendue) des Kegler (cônes) (semblable au) Rundan de Molde de Gulbrandsdal, & des (Aiguilles & Pointes) aiguilles des sommets (ressemblant au) Skreckhorn (ou rappelant) sont (Surtout du Détroit de Hjørn) & (Horn-Sund) une Montagne, qui avait une ressemblance frappante avec le Gousta, dont elle offrait toutes les formes avec celles (de Snee-Rillene du côté) de Westjorddal.

La hauteur de ces montagnes (dépasse) ne dépasse atteint pas 2 à 3000 pieds (). mais elles sont situées immédiatement près de la mer & par la réfraction (par conséquent) paraissent plus élevées qu'elles le sont réellement. Quelques unes étaient couvertes de neige (depuis le sommet) jusqu'au niveau de la mer, & en ont un grand nombre étaient (seulement) (récemment) couvertes de neige (jusqu'au bas) jusqu'à la moitié de la hauteur de la partie supérieure. La fonde de chaque vallée qui s'ouvre vers la mer (est entièrement) est aussi comblée (de neige) de la majeure partie (de larges glaciers) avec des (Vraghalsende Fladen) qui forment de larges glaciers des tendants faciles jusqu'à la mer, qui pour la plupart (se) terminent à la mer ou même s'allongent (jusque) dans (On aperçoit) sous l'eau.

la crête échancrée (longues cascades rapides de neige) exposées (pendant l'hiver) à la neige qui règne (toute l'année) sur la (Westjorddal).

plaines glacées

(Sneebrae — Gletscher (glaciers))

à peine la glace sur ces vastes plaines glacées (Sneebrae — Gletscher (glaciers)) la mer

Jusqu'à ce que la glace fut entièrement formée, la mer devenait extrêmement forte et agitée, parce que la glace nouvelle, étant plus légère que l'ancienne, formait les mouvements violents de la mer avec encore plus de force. Stérilité générale de la Géorgie occidentale. Vue de l'Endeavour, mouillé à Possession Bay (Bay of Possession) à notre port Régent Sud) Les glaciers (Glaciers) de notre port Régent Sud) disparaissent lorsque l'on approche de la côte, mais on découvre alors, à 2 ou 3 milles au-delà, une grandeur énorme de montagnes, couvertes de neige, d'une étendue considérable et d'une beauté singulière. Dans les environs.

Du 29 au 31. Violente tempête de Sud-est qui nous emmena vers l'ouest entre le 78ème et le 79ème degré de latitude sud, et nous perdîmes tout espoir d'atterrir à terre avant de nous retrouver à l'embouchure de la côte occidentale de la Géorgie australe, d'où la tempête avait apporté les glaces qui nous avaient gênés pendant cette tempête.

Le 2 septembre nous nous trouvâmes à quelques milles au Sud-ouest du Cap Disappointment (Cap Désappointement) un rocher (Rocher) qui s'élevait comme un pain de sucre (Zuckerhut) et qui nous apparaissait souvent pour disparaître bientôt après, glissait pour ainsi dire sur la mer. Dans les moments d'éclaircies la neige qui couvrait la terre jusqu'à la mer, formait une grande masse de glace brillante au Soleil comme une étoile entre nous et la terre à une distance de 2 milles. A environ un mille du navire nous aperçûmes la fontaine d'une grande baleine du Groenland,

(30)

~~qui~~ avait la seule qui je vis pendant tout le voyage. Pendant la nuit l'équipage avait aperçu de cap de ces animaux tout près du navire.

Au milieu du 17 Siècle ils étaient si nombreux dans les mers du Spitsberg, que la pêche aux baleines occupait 200 navires montés de 10 à 12 000 hommes d'équipage; maintenant ils sont presque ainsi dire entièrement disparus. Ne pourrait-on pas supposer que cette même espèce de baleine (B Mysticetus) a aussi été autrefois abondante sur les côtes du Finmark, qu'elle était celle dont on prenait autrefois une si grande quantité? Car il n'est guère probable que nos baleines du cap nord (Vilde Nordkapere) qui sont en outre peu riches en graisse, aient su capturer mieux que nous les appareils dont on se sert pour prendre les baleines du cap nord (Vilde Nordkapere) qui sont en outre peu riches en graisse, que nous.

Le 3, de bonne heure dans la matinée, nous découvrîmes le cap méridional de l'île Kolguev, que nous trouvâmes être très bas et plat, et qui ne paraissait pas être entièrement exempt de glaces. Malgré la grande distance nous voulûmes essayer d'y prendre terre, afin de voir si nous ne découvririons pas quelques plantes

formées de couches diluviales ~~ayant~~ (as svagt sænkede Flötslag) ayant une faible pente. Dans la partie nord ouest de ces montagnes un champ de glace large, ~~et~~ plat et

~~Ce grand mur était sur celle-ci~~
~~il se trouvait sur le point méridional~~
du Spitsberg que des longues montagnes qui ~~déjà~~ de loin paraissaient être
~~formées de~~ (~~Drag af sænkede Flötslag~~)
~~une faible pente~~ nord
sur leur côté ~~sud ouest~~ descendant
~~de ces montagnes~~
(Siemorde) ~~un champ de glace large et plat~~
s'étendait
couvert de neige vers la mer
sur ce côté de ce grand (Straufjelde
les montagnes représentant
~~comme un cercle de~~
~~nuages à perte de~~ des formes aigues
~~pointues~~; (Spitser | Former). a ~~pour~~
groupes de sommets escarpés, étaient
cependant d'une hauteur ~~extraordinaire~~
médiocre.

~~Vers 10 heures du matin~~ ~~nous arrivâmes~~
A 10 heures du matin nous trouvâmes (vi vare igjennem)
frayé par les
premiers les minces lignes de glace nous ne
~~la~~ glace, ~~et~~ nous n'osâmes ~~pas~~ aller
plus loin avec le sloop, y mettre
l'ancre à côté d'une grande
masse solide de glace. ~~Il tombait de la~~
~~neige~~
La neige tombait avec abondance
~~et~~ faisait si obscur qu'on ne pouvait
plus voir ~~les terres~~, les attendants
nous dîmes en dîmes dans le bateau ~~et~~
quittâmes le bord. Un grand
nombre de chiens de mer levèrent leur
tête hors de l'eau ~~écrivaient~~ et nous

notre présence

regardaient passer ~~tranquillement~~, sans la moindre crainte, d'autres ~~entouraient~~ de leurs mains devenues, mais paraissaient badiner entre eux, ils nageaient les uns après les autres dans de petits cercles en faisant toute espèce de mouvements joyeux. Des bandes d'innombrables oies à duvet volaient de temps à autre; en outre il y avait deux ou trois espèces de (Mayer) mouettes, une quantité de martins pêcheurs, quelques oiseaux de tempête, et un petit nombre d'exemplaires de Smytte maager (Fiskgo) Nous arrivâmes bientôt (tel est mon état d'esprit) où il se trouvait des morceaux de glace qui avaient plus de 200 pieds de long ~~et~~ et s'élevaient jusqu'à 20 pieds au dessus de la mer. Malgré que les morceaux de glace étaient tellement pressés ensemble, ~~que le passage~~ nous parut impossible le capitaine ~~pensa~~ prirent leurs gaffes et en travaillant tant dans le bateau, tantôt ~~tantôt sur les~~ tantôt en plaçant sur nos pieds de glace mêmes, ~~mes pieds~~ des ~~mes~~ pieds ~~et~~ ~~nous~~ ~~parvinrent~~ ~~à~~ ~~nous~~ ~~ouvrir~~ ~~un~~ ~~passage~~ ~~à~~ ~~travers~~ ~~la~~ ~~barrière~~ ~~de~~ ~~glace~~ ~~qui~~ ~~entourait~~ ~~l'île~~ ~~de~~ ~~Beeren~~. Toute notre ~~marche~~ ~~en~~ ~~avant~~ ~~fut~~ ~~gênée~~ ~~par~~ ~~des~~ ~~blocs~~ ~~de~~ ~~glace~~ ~~dans~~ ~~l'espace~~ ~~de~~ ~~12~~ ~~heures~~ ~~dont~~ ~~nous~~ ~~avions~~ ~~à~~ ~~supporter~~ ~~une~~ ~~barrière~~ ~~de~~ ~~glace~~ ~~de~~ ~~4~~ ~~milles~~ ~~de~~ ~~large~~ ~~qui~~ ~~entourait~~ ~~l'île~~ (Beeren Eiland)

C'est de cette manière que dans le mois d'août prochain ces mêmes marins s'étaient ouvert dans l'espace de quarante huit heures un passage à travers la barrière de glace qui ceignait l'île de Beeren. Après une heure d'efforts ~~notre~~ notre embarcation put avancer librement, et ~~nous~~ ~~vîmes~~ ~~devant~~ bientôt après nous apercûmes devant nous une roche noirâtre sur le sommet de laquelle, lorsque le brouillard se dissipa, nous remarquâmes avec autant de joie que de surprise deux croix russes d'une assez grande hauteur.

Après avoir perché, pendant 3 heures pendant une heure, nous fûmes dans un peu plus ouverte à vues devant nous

4/ Dans une petite baie qui bordait derrière la roche se trouvaient les débris d'un four en pierre, non liées que les russes avaient sans doute construit pour leur usage, mais on ne voyait aucune trace de maison, dans cette petite île qui ne paraissait pas avoir été visitée récemment. Les croix en bois étaient très en ruine et prêtes à tomber; il y en avait même une déjà renversée.

Des Saxifraga cespitosa fleurissaient sur la terre couverte d'un peu de neige récemment tombée, et sur les rochers on apercevait des masses de Becasses (Tringa) (Snepper) et de Lommen. (C. septentrionalis) volaient au dessus de nos têtes, en poussant des cris rauques.

Après être resté peu de temps sur cette île, nous visitâmes une petite grande et haute île, qui était plat et semblait tomber au-dessous. C'était une espèce de (et Flags Ör)

une grande roche noire, sur le sommet de laquelle à notre grande joie, nous vîmes deux croix assez élevées et des échafaudages de bois.

Dans une petite baie derrière la roche (Kagentor Ho) (Hvor vi nu ankrede) (Vege Island) on y avait (Stad fuldt) (a marken) un four (Ovn) (Stole en) aux pierres (non liées ensemble (Lose) (Lose Stene) que les russes avaient construit; mais on ne voyait pas de trace de maison (Husbond) de l'on devait que était une petite île, ne paraissait pas avoir été visitée depuis peu. (Kortsenge) Les croix étaient très vieilles et prêtes à tomber, une était déjà renversée (omstyrtet), car il y avait en trois, la roche pointue (segur) appelée par les (et Saxifraga Hvalvaribjerg) neige récemment tombée, un peu de tapis couvrait la terre sur laquelle ne fleurissait pas moins (Skjeppigen) une Saxifraga (S cespitosa) Sur les rochers se trouvaient des masses de becasses (Snepper) (Tringa) et (Lommen) (C. septentrionalis) volaient en criant au dessus de nos têtes. Nous restâmes peu de temps (nous) dans cette petite île, mais nous

(étaient) composés de petites pierres mamelonnées pressées les unes contre les autres, et de graviers argileux, sur lesquels apparaissaient (ça et là) de petites oasis couvertes de mousse d'Islande et de quelques espèces du genre Saxifraga. On remarquait aussi un assez grand nombre d'étangs et de petits lacs d'où sortaient plusieurs petits cours d'eau, ce qui annonçait que cet hiver la végétation commencerait à se développer. Quelques unes (La portion de terrain qu'ils arrosaient offraient un gazon formé d'herbes courtes, au milieu desquelles brillaient des plantes en fleur.

Sur une grande étendue plate, qui paraissait appartenir à la terre ferme (au continent) C'était une espèce d'étang (consistant) en petites pierres mamelonnées, (et sur la gravier) argileux, parsemées (ça et là de petites oasis) (Smaa Oase) couvertes de mousse d'Islande et d'une couple d'espèces du genre Saxifraga, cette contrée (Landskab) était (à l'hiver) remplie d'étangs et de petits lacs (Dammer og Smaa Søer) d'où sortaient (plusieurs) petits cours d'eau, qui malgré (la) rigueur de la saison (Efteraaret) montraient que la végétation (Vegetationen) (endog) commençait à se développer. Quelques unes (Nogle) (endnu) des portions de terrain qu'ils arrosaient offraient un gazon (Græsgang) (et Sammenhængende Grönsvær) formé d'herbes courtes (Urter) (af lavt Græs) parmi lesquelles (hvorimellem) brillaient (lyste) des plantes en fleur. (Blomsterplanter).

Dans l'espace de deux à trois heures la neige disparut (blev bar) (smeltet) et la température (Temperaturen) (resta) (blev) un peu au dessus de Zéro (Frysepunktet), Elle tombait (faldt) (Sne) (Elle tombait) (Sne) (Elle tombait) (Sne) (Elle tombait

10 de

11

[illegible] Stall- mais ky den de Sandstens —
ou Kalkschiefer) taillées aussi de
leur côté. Les [illegible] (Eder fogle) à
[illegible] Sur ces écueils on pêche
[illegible] (Eder fogle)
[illegible] (nette) car
elles [illegible] on tient par la
crainte des vents qui [illegible]
[illegible]
Les environs aussi [illegible] dans les demeures
heures [illegible] pendu [illegible] neigé
récemment tombée
jusqu'à une hauteur [illegible] 400 pieds au
(environ)
dessus du niveau de la mer. Comme
rochers étaient pris de neige à la hauteur
Les côtés des [illegible] à l'exception de quelques
que nous voyons d'ici, [illegible]
[illegible] (vue sur de)
[illegible] descend quelquefois
[illegible] jusqu'à la mer
(Store Tismarker)
[illegible] des grands champs de glace que nous
maintenant
venons devant nous actuellement devant
nous entre l'Ö[illegible]land & le groupe de
rochers du cap méridional
[illegible] (Syd Cap)
on peut attribuer le fait seulement
[illegible] ces circonstances [illegible] aux
seulement
[illegible]
(red Land formen)
[illegible] D'après les
de 12 ans faites par
observations [illegible] Scoresby
[illegible]
V. Buch calcule la température au
Spitsberg (sous le 78.me degré), ainsi
de l'altitude
qu'il suit:

Janvier — 13° — 6 R.
Février — 11 — 75
Mars — 9 — 6.
avril — 7. 9.

Mai	— 4°, 2
Juin	— 0, 28
Juillet	+ 2, — 22
Août	+ 1, — 75
Septembre	— 0, — 5
Octobre	— 4, — 5
Novembre	— 1, — 25
Décembre	— 9, 75

Somme moyen de l'année — 5° 4

Scoresby (Stablit) lui même a trouvé la température encore plus basse à fond de la mer moyen à — 6° 7. R Dans tous les cas il est certain que la chaleur de l'été ne suffirait pas pour dégeler sans cesse la neige sur aucun endroit des pays si elle tombait à une profondeur égale à celle de la neige. On doit alors que dans tous les pays situés au dessous de la limite de la neige perpétuelle & également véritablement basses. Mais les rapports qui ont lieu ici, rendent cette idée peu applicable aux hautes terres. Il ne faut pas conclure de ce que quelques pays ne sont pas couverts de neige perpétuelle que la température moyenne d'une certaine portion dans la température, car une grande diminution de chaleur ne produirait à peine de changement marquant, pourquoi il arrive que quelques petites portions des pays se trouvent privées de neige aussi bien en hiver qu'en été. Seulement

par cette circonstance, il en passe dans
que le Spitsberg leur procure des plantes (Dexter)
qui cesse ailleurs de croître au dessous
de la
ligne de neige; il ne faut pas de
chaleur pour faire fondre la neige & les
premiers rayons du Soleil (der Spilde Sommerlige Varme) peuvent commencer
à
de suite agir immédiatement sur les plantes
Avant de descendre à terre, nous vîmes
un grand blanc couvrir tout le rivage;
mais ce fut bientôt que nous
fûmes le champ paraît
quoique d'abord vrai
ouvert; qui s'étendait au loin vers
est
le Sud - Ouest devant les deux montagnes
Dans la direction que je suivis que nous avions
le terrain bas
le long formait seulement un rivage
étroit (ved) vers le pied de la montagne. Il
consistait aussi en rivage partie de
(Lör og Haard, partielt Steen- og
Grusbund)

Sur lequel la faible végétation entre
l'ordinaire s'étendait
(mais Sadvane) (
attaché également
(j'avais)

Il se trouvait aussi, (Side af Smaa),
Handsede Bakke dannede Morstedet

(Som vare bedækkede med Löv mosser og
ydede Pragtsomt med Græs

Ca & là (on trouvait) un terrain

Le règne végétal de l'île d'Amour étoit offrait quelque ressemblance avec celui de l'île de Beeren, un petit nombre de plantes de cette île ne se trouvaient pas au Spitzberg, qui d'un autre côté n'offrait un couple de nouvelles. Les plantes de ces latitudes élevées

argileux (Lehmgrund) humide et entièrement nu. Sur le dernier terrain nous observames dans plusieurs endroits un grand nombre de traces d'ours de la mer glaciale (Eisbären) Dans cette (Viertens) contrée, au sommet des collines, elles étaient à peu près (Vierfüssler) les mêmes qu'à Beeren-Eiland, un petit nombre de plantes de cette île manquaient, on y trouvait une couple de nouvelles. La flore de la latitude élevée des plantes de cette île (Flora) est en général plus brune rougeâtre que notre, ici elles sont contours, plus étamines extrêmement prononcés, ce qui devait donner à cette flore un air plus sombre que la (Polarsidem) (Salix) (Salix) Le Salix Polaris, espèce de saule qui ne devient jamais plus haut qu'un arbrisseau, qui ne monte jamais plus haut qu'un pied et demi. Ses arbrisseaux ne portent que quelques feuilles jaunes à l'extrémité qui ne dépassent guère la surface de la terre, déjà tombées

ses feuilles jaunes.

après que nous eûmes fait notre promenade nous nous rembarquâmes dans le bateau et nous fîmes voile vers le nord. Nous passâmes (Krappi) tout à coup devant le Cap Stenmark par 80° 2' de latitude, cette terre (Stenmarks Berkhaffenhuk) était depuis longtemps cachée, pendant notre excursion à terre. Le cours de la nature elle-même avait son (Natur) empêché le progrès de la végétation. Le Cap (Kap) Stenmark se confond (Raum) entièrement avec les montagnes environnantes, et forme avec elles un amphithéâtre, qui offre un rouge obscur si faible qu'à peine nous l'aperçevions. Dans ces hautes latitudes, on ne voit que rarement la lune pendant l'été, et nous (Mond) ne l'avons pas vue depuis longtemps, mais la nuit (Nacht) commençait déjà à devenir passablement obscure.

Sur des masses de glace que nous prîmes
en dérive et qui, probablement, étaient
un nombre innombrable d'îles flottantes de mer ou
monts de martin-pêcheurs (Stevens) qui rétrécissaient
(Stevens) qui rétrécissaient, agrégées par le froid
étaient montés à plusieurs pieds au-dessus
block de glace le long desquels nous naviguions
d'une part & à même que nous avancions
en doublant des îles, s'étaient par-dessus
dessus, de sorte que nous étions
à même, que nous de même. Après avoir
ensemble, nous nous empressâmes d'arriver
vers le dessous des grands blocs de glace
à la recherche d'un passage
Le navire, Nous l'aperçûmes bientôt,

mais le navire n'y était plus. Le pont
vainement que pour chercher à le découvrir nous
Nous grimpâmes sur les glaces, et les coupes de
plusieurs coups de fusils, le bruit
que nous tirâmes, ne produisirent aucun résultat.
Le brouillard venait de la mer s'épaississait
peu à peu, s'il était à craindre que peu-
dant la nuit de nous éloignât
de plus en plus, il était à craindre que peu-
dant la nuit de nous éloignât
Instants nous nous trouvâmes au pied
que le banc d'où descendait la nuit de
déjà si obscurci que nous ignorions
nous, ne dire. Il y avait un large canal
entre la glace et la pleine mer, par
où il paraissait que le navire avait
dû sortir, ce qui me parut pouvoir être
accueilli par les mouvements
menaçants des masses de glace
flottantes.

Pendant que nous délibérions
sur la résolution à prendre dans cet

incertitude des

mais être fait
épaule en bâbord avec beaucoup de peine,
un passage à travers les glaces qui
roulaient les unes contre les autres, mais nous
traînâmes de nous dirigeâmes, avec empressement
vers le bloc sur lequel le navire
avait été l'ancre dès le matin; nous ne tardâmes
pas à l'apercevoir;

grimpâmes

car
complète obscurité; La lune avait en effet
disparu, entraînée nous étions donc exposés
au danger de nous perdre. Il paraissait
probable que pour éviter le choc des glaces
flottantes, le navire était passé par
un large canal qu'elle laissait entrevoir
et qui conduisait à la pleine mer.

état de choses précaire, tous de nous pensèrent
~~trop~~ entrevoir le pavillon du Liège ~~sur~~
~~un rocher, où nous ne pouvions pas encore~~
~~arriver~~, il était attaché au bout du mat
que l'on voyait à cette ~~chaine~~ montagnes
de glace ~~à travers les~~ dans lesquelles elle s'ouvrait.
Lorsque nous en fûmes plus près on reconnut bien
~~quelle était la position~~ que c'était tout ce qu'il restait
~~de~~ ~~du~~ ~~navire~~ ~~son objet~~
à nos yeux de notre navire. Le navire était
serré entre les roches de glace, et déjà
un grand nombre de cables ~~étaient~~, (l'on sayer)
~~en étaient~~ d'Hachais. Un courant violent occasionné
occasionné par le flux et reflux à la pointe de
la terre Verte avait chassé les glaces flottantes
sur notre premier ancrage, ce qui avait contrarié
tout pour
nous ~~empêcher~~ de sauver, ~~on était obligé~~ de changer
la situation.
de plus en plus ~~embarrassé~~. Malgré tout
travail on avait maintenant ~~jugé~~ à propos
~~de~~ ~~changer~~, le Capitaine Charles
au dix ~~de~~ jours, et a nétoyé par un motif
~~pour le tout dégoté~~.
~~Le Capitaine~~ quant à moi et mon compagnon
de voyage il nous était
~~de rester~~ d'autre parti à
prendre que de nous coucher comme
à Port Dauphin dans la chambre du navire
en attendant que quelque heureux événement
~~et espérant que~~ ~~nous descendrions~~ (~~espérable~~) on
regagnat
~~Cette journée fut~~ ~~et nous donna~~
bâtiment.
navire. Nous ne croyions pas
~~nous étions~~ parce qu'il était
bas tout
qu'il coulât ~~tout~~ ~~bonnement~~, ~~le vaisseau~~
trop pressé entre les glaces, ~~les cables~~
cordages, tous les
il nous aurait été
~~nous aurait~~ assez de temps pour nous
sauver sur la glace et dans les bateaux
tout
qui étaient préparés.

16

Vandgang – den Linie p. Skibet, hvortil
Vandet nåaer som det synker til i Vandet.

Malgré les voyageurs ont mesuré du navire
[illegible] corrigé par comparaison à paraître, nous nous avons
plaisir qui était au-dessus de- pas été en danger ; c'était seulement
qui était en contact avec vivre Vandgangen) ligne de flottaison
les [illegible] y laces la
mer était [illegible] fait calme. Nous
espérâmes y ne les mêmes courants
que avaient pressés les glaces contre
les flancs fissurèrent peut-être les en débâcler, les
disperser. Cet
objet arriva en effet,
après avoir subi une crise de
de 20 heures, qui n'était pas sans quelque danger
[illegible] navire
pûmes enfin nous considérer comme
[illegible]. Sauvés !

Cependant Nous restâmes cependant
encore
plusieurs jours plus ou moins comprimés
par les glaces, qui paraissaient venues de la partie
du Nord-ouest dans la passe autour
du Cap méridional.

Le 9 Septembre il tomba tout de neige
[illegible] qu'elle avait [illegible]
épaisseur de plus de 4 pouces.

Le 10 nous eûmes un morse que
se reposait seul sur un morceau de
glace flottante.

Le 9 nous vînmes voile au Nord est
à Baltimore l'île de
à peu [illegible] grand
Clans Forland qui porte aussi le nom

de Spitsberg oriental. Le soir nous fîmes
une grande quantité d'écueils plats (riches
Skjer) que les cartes anglaises appellent
sunken rocks Ils touchent à
~~[illegible]~~ l'archipel
des mille îles. Plusieurs morses
nageaient dans la mer & un grand nombre
d'oiseaux de toute espèce volaient à côté de nous,
Pendant la nuit nous vîmes quelques
unes des mille îles.

Lorsque le 5e jour nous nous trouvâmes à environ
environ un mille de la partie Sud ouest de
Stans Forland, où devait se trouver un
établissement russe; sur quelques îles
plates dans le voisinage nous aperçûmes beaucoup
~~[illegible]~~ oies. La mer était passablement
remplie de glaces flottantes, mais la
côte n'était nullement fermée (bloquée)
nous différâmes cependant jusqu'au lendemain
~~[illegible]~~ descendre à terre
~~[illegible]~~, & la journée fut
employée à chasser les morses, qui
étaient en grand nombre couchés sur
la glace en nageaient entre les glaçons.
Avec les armes ordinaires l'équipage
& les lunes treize furent tués en
partie sur les morceaux de glace &
en partie en pleine mer. Les russes
ont l'habitude de tirer un canon
avec leurs fusils avant de se servir

mais les norvégiens n'emploient jamais
des fusils à cette chasse, qui ne
paraît pas non plus très convenable.

Le premier morse qui fut tué devant
sur un morceau de glace de peu d'étendue de
ce genre. Un s'approcha aussitôt tout doucement
avec le bateau. Le harponneur monta sur
le morceau de glace, s'approcha le plus près de
l'animal et lança le fer de son harpon dans le ventre de l'animal. Aussitôt il sauta avec
le bateau dans la main droite le manche du harpon. En
même temps que le morse se tenait blessé il regardait à ses pieds
précipita dans la mer. L'homme qui tenait
la ligne du harpon la lâcha dans ce
moment et la tira ensuite à lui, le
tout suivant les mouvements du morse
au dessous de l'eau, suivant la plus ou
moins grande résistance qu'il faisait.
Au bout de quelques minutes on l'aperçut
devant le bateau, il vint le harponneur le
reçut en lui donnant un coup de lance
dans la poitrine; — il remua des
flots de sang fumant et plongea
derechef de nouveau. Il ne
fut qu'un cri de victoire et d'applaudissement
après quoi l'un des rameurs s'étant
levé donna quelques coups de lance
au monstre qui bientôt tomba

19

37

L'harponneur est ordinairement debout dans le bateau qui est armé; car les rameurs ont assez à faire pour arrêter le bateau, lorsque l'animal le tire par la ligne; il est en outre nécessaire de veiller à ce que le morse ne ~~passe par~~ approche par trop ~~à côté~~ du bateau; car il a assez de force pour renverser une chaloupe et navire s'il en vit un bateau dont le fond a été percé par les défenses d'un morse. L'été précédent le second d'un navire de Flensbourg, dans les parages ~~de~~ (environs) ~~fut entraîné par~~ hors du bateau par un qui lui donna la mort.

Morse

Un harponneur adroit ne craint cependant d'attaquer plus d'un morse (dans le même moment. ~~Nous en avons~~ une fois de).

H Nous nous approchâmes (de morses qui nageaient) à (la portée de distance) ~~de~~ (de) fusil. Ceux-ci furent immédiatement harponnés; ~~mais~~ un (se retira) le bateau allait vite la vitesse d'une flèche. La lutte dura environ (10 minutes). En attendant les autres ne s'éloignaient pas ~~de~~ mais restaient (en groupe) près de leurs frères qui combattaient, ~~mais les~~ certains (simples spectateurs) ~~et~~ semblaient ~~quelque~~ regarder avec étonnement ~~ce~~ une scène (mêlée) de la (curiosité); (étonnement), ~~car~~ ce fait dont j'ai été témoin prouve que, dans ce cas ~~ils ne~~ n'ont pas (compris) ~~ce~~ qui était (injuste dans) l'événement.

Du moins, il n'est pas exact de dire que les défendent mutuellement comme on l'a avancé.

Les morses ~~nageaient~~ (avaient peur, et plongeaient) ~~à~~ (devant nous) ~~et ne revenaient~~ pour (engager) un (combat) ~~que~~ lorsque ~~le~~ (nous) ~~étions~~ (comme par) un (étonnement) ~~et~~ ~~ils~~ ~~avaient~~ ~~pris~~ ~~la~~ ~~fuite~~.

Ils leur donnent quelques petits coups de dents
Elle tournait à droite la tête
de notre côté on
leurs grands yeux bruns dont le
gle de pourbreux, et grand vernis rouge, [illegible]
blanc [illegible]
paraîtrait comme en flammé. Ce regard aussi
[illegible]
bien que la position de la tête et des
leur donnait
core [illegible] une expression et une ressemblan
à frappant avec le Cheval que
[illegible]
capable [illegible]
le même Cheval de Mer. Autant
[illegible]
lorsqu'il est hors de l'eau, autant il est plein
[illegible]
de vivacité et de grâce quand il se trouve
[illegible]
dans l'élément liquide. Les [illegible]
mais les jeunes, lorsqu'ils sont [illegible],
poussent
pousser [illegible] des hurlements
[illegible]
très violents souvent
[illegible]
à laquelle j'assistai, fut
La dernière fois de chasse
la plus pittoresque
Deux mondes de
gigantesque
grandeur [illegible]
[illegible]
au glacon, lorsque le bateau
[illegible]
Sur leurs [illegible] prêts de devenir
[illegible]
à donner en arrière,
[illegible]
au moment où le Harpon
[illegible]
du bras [illegible]
monde dans l'eau il fait
[illegible]
Malgré les signaux
corps ils étaient aussi hauts
que l'homme qui s'avançait hardiment
[illegible]
et enfonça un harpon dans chacun
d'eux.

et un mal pour gêné en mal

entendre des cris ;

se dessèchent

qui tout fort court, orgueil des aimes ployés

Avec le feu dans le sein

Deux autres parties offrent un spectacle très intéressant : quoique [illegible] Malgré cette position, [illegible] l'attitude [illegible] la tête du Harponneur [illegible] au moment où il le leva dans le Bateau ; sans hésiter un seul instant il s'approcha hardiment des Mères et enfonça un harpon dans le poitrine de chacun

11

33

quelques blocs, gridement chevelus
[illegible] ces moments immobiles &
en voyant devant leur approcher [illegible]
le rendez-vous [illegible]
[illegible] principales. Déjà les gauches [illegible] les
[illegible] leurs grands se jetèrent dans la mer.

L'un des morses tenait un corps de blanc dans
sa gorge qu'il avait percée, mais en même temps
un autre corps [illegible] de sa nageoire la tête
de l'animal [illegible] sous l'eau,
[illegible] le sang [illegible] la neige. [illegible]
[illegible] long sillage [illegible] à quelque
distance [illegible] des blancs [illegible] des flots de sang,
[illegible] le spectacle était vraiment épouvantable.
[illegible] Nous l'avions
[illegible] que par derrière &
[illegible] que par les traces de sang [illegible] que nous
[illegible] laissait sur la neige, nous parvînmes à
le regagner avec le traîneau.

Le lieu de la scène
[illegible] était magnifique
rien n'arrêtait la vue; elle
[illegible].

[illegible] était sans bornes de tous côtés, [illegible]
on n'apercevait seulement au Nord et [illegible] une (la Hollande)
terre plate et [illegible] entièrement couverte de
neige [illegible] deux promontoires [illegible]
entre lesquels on remarquait une baie de
plusieurs milles de large [illegible] dont l'eau était si
profonde qu'on [illegible] pouvait [illegible] la pleine mer
en [illegible] fond. [illegible] Cette terre était partout

[illegible] escarpées excepté à la mer
[illegible] [illegible]
[illegible] en bas sur les flancs de longues [illegible]
[illegible] nombreux crevasses remplies de neige nouvellement
[illegible]
tombée en abondance. L'on le voit

149/ ces rayons de neige

la portion de l'escarpement où la neige n'avait pas encore fondu était d'un bleu pâle.

Ces changements de couleur devaient me paraître bien plus sensibles dans un pays montueux, dont on ne voit pas s'étendre au loin les ondulations successives jusqu'à la perspective de la base qui se perd entièrement. La mer était unie comme une glace, et ainsi éclairée par le reflet des régions opposées à la terre semblait être plus claire, plus vive que l'atmosphère, que dans l'horizon méridional étoit bleu et montagneux de bord de la mer.

Les masses de glace flottantes et les îles détachées paraissent bleues de la mer. Leur grand nombre, leurs formes variées à l'infini, en font les paysages admirables des mers polaires, à des plafonds de nuages ou à des plafonds de nuages, et même à quelques formes de rivages existants pour admirer les plus magnifiques neiges, paraissent bleues des blocs de roche et souvent aussi ces antiques glaciers du temps des Ormes et d'Ormes. Leur surface étant à la plus grande distance blanche de ces îles pâle comme l'albâtre, dans les fentes et dans les creux on voyait au contraire la couleur de l'émeraude ou un azur admirable.

les rochers flottants consistaient le plus souvent en un pressé très massif au dessous de l'eau & d'une structure de forme plus ou moins (pladedanmes) au dessus de l'eau qui reposait sur la partie inférieure par suite d'un lège ou cou tenb. Une telle forme est produite par (Vandsbergen) que consume le con- que affecte le cou, (le rend moins gros). A cela étaib joint un phénomène qui augmentait beaucoup la solennité de cette soirée. Malgré ainsi que cela a été dit la mer était claire comme une glace, la surface se trouvait cependant dans une ligne oscillatoire & les masses de glace tremblaient doucement. Lorsque la masse d'eau en contact ~~spon~~ dont les mouvements réciproques la masse de glace qui penchait au dessus, on ~~elle~~ entendait un grand coup retentir, & s'il avait des trous dans la glace par les quels ~~un monstre~~ un cetac l'eau pressé au moment de un cetac pouvait trouver une issue, il se formaient des fontaines jaillissantes qui se répétaient réciproquement par chaque coup de queue. Outre bon de ces raisons d'eau, qui au commencement nous portaient à croire que nous étions entourés de baleines, (Spritenelle Hvalen) que le coup de queue l'écho des coups de queues & de loin & de près était d'un effet très imposant.

Nous nous trouvâmes alors le navire de cette région de glace pressé ensemble, qui avait été le champ de bataille de la journée & nous restâmes jusqu'à très tard de la nuit sur le pont pour écouter le craquement (Brog) qui s'éloignait de plus en plus, que se faisait entendre comme des coups de canon au loin, & nous ressemblait comme une faible canonnade après une bataille livré. Un jeune mort dont la mer avait été brié interrompait de temps en temps le silence d'une manière moins agréable, tantôt nous entendions son hurlement lamentable pris du navire & tantôt se faisait entendre à plus de un demi mille de distance.

Le lendemain Nous trouvâmes l'établissement russe à l'entrée du golfe de Whalen des Water. Le Sloop fut devancé dans une baie très profonde immédiatement auprès des maisons, qui avait un excellent port pour de petits navires. L'établissement est un des plus grand du Spitzberg & est construit pour 40 à 50 hommes,

25

maintenant
était désert. La première chose que nous
vîmes, était un grand nombre d'oies
sauvages (A. bernicla) perchés
étaient sur les buts, et coupant allés
ou courant
Outre la maison pour manger et l'herbe qui
s'élevait de 2 à 3 pouces au dessus de la neige
remarquait
dans laquelle on voyait des traces
fraîches de renards et d'ours blancs.
Nous vîmes ici devant nous une étendue
de terre assez plate d'environ 1/4 de mille
de large et très d'un demi mille de
montrait devant nous. Elle était entourée par les deux
long grand
longs côtés et les Hauts Monts du Taffelland
et l'autre long côté s'alongeait jusqu'à
la mer. Au Midi s'élevait un coin
du Taffelland à formait la montagne la
plus élevée aux environs, elle ne s'élevait
pas cependant à plus de 1000 pieds au dessus
du niveau de la mer. Le reste du pays élevé
dont la pente escarpée allait jusqu'à
la plaine paraissait pas être à plus de 4
à 600 pieds au dessus de la mer.

(Ville Bjorglygne) étant horizontale
demanière à laquelle Leurs (Klazmander)
présentant des marches d'escalier sur les côtés
de la montagne, la couche inférieure qui consistait
en (meget hard granitartet Bjergart)
en un granit très grossier. — (une espèce de Syenit)
formait le fondement de la plaine et de qui
en quelques endroits paraissait au dessus jusqu'à
50 pieds de puissance, formait le fondement
de la plaine et la remplissait de blocs Bjergkulder
et Klippreader, qui en partie ressemblait

aux formes du bassalte par l'analcime que le (Bjorgarton) minéral avait de se fondre en blanc ~~noirâtre~~ verdâtre, en colonnes irrégulières. Après le fond de sable de pierre qui était la ~~surface~~ surface découverte de cette couche de montagne, la plaine ~~entière~~ était composée de monticules très élevés de grandes étendues de terre mêlée de sable. Dans les ravins (ravins dans) qui traversaient la plaine il y avait de (amas de coquillages) qui quoique ~~étant~~ éloignés ~~du bord~~ de la mer, contenaient des coquilles marines calcinées.

Une large baie qui allait jusqu'au milieu des (Vorlands) plats, formait conjointement avec le (Vaag) la baie déjà mentionné qui servait de port, une petite presqu'île, où l'établissement était élevé sur une plaine devant une rangée de (échafaudages) ~~terrasses~~. L'établissement consistait en deux habitations séparées, chargé chacune avec plusieurs bâtiments qui en dépendaient. A l'exception d'une couple de ces derniers bâtiments le reste était construit en bon bois, de manière à ~~que~~ (cette) ces maisons étaient très différentes des grandes remises en planches dont les restes s'étaient servis au Spitsberg occidental.

La plus grande des habitations avait environ 12 aunes (Allen) de long, 8 aunes de large & 3 à 4 aunes de haut. Le toit, mis à plat, était couvert d'une épaisse couche de terre & de pierre, n'avait presque pas de pente. A la hauteur d'une aune des planches qui étaient le tour même, & qui était alors devenu une glace épaisse, il y avait des bustes (Brustbilder) des deux côtés, & qui ne laissaient qu'un passage au milieu des planches. Il y avait de fenêtres basses à côté des bancs mais tous les carreaux étaient enlevés. Un grand beau four en briques fesait l'un des coins de cette baraque & dans l'autre était suspendu un petit armoire sur laquelle était écrit (en russe): le 26 Juillet 1825. Une inscription encouragé dans le mur disait " pour Jelldais ", qui est vraisemblablement le temps qu'ils y séjournent. Les expéditions partent en Août d'Archangel & sont attendues de retour en Avril. Les russes ont aussi l'habitude de rester au Spitsberg pendant une année entière à la fois, savoir d'Avril en Août.

La porte de cette habitation conduisait à une grande antichambre, où il y avait eu un foyer. De cette antichambre il avait une porte qui conduisait à une autre pièce où se trouvait une tour à [illegible], & qui paraissait être

l'appartement où on travaillait
il était à côté d'une remise légèrement
construite, qui sans doute était une
espèce de magasin. De l'autre côté
on entrait dans une (habitation) chambre
qui comprenait (entre) le côté fermé des
Gens de la Georgie.
L'autre habitation qui était située à
environ 60 pas de la première, était
à peu près disposée de la même manière,
mais beaucoup plus petite. Au dessus
de l'entrée étaient inscrites ces
mots: Sija isba Starovoïska
c'est à dire, cette maison appartient
à ceux des anciens croyants.
Aussi bien ici que dans la plus
grande chambre se trouvait beaucoup
d'ustensiles et d'autres petits objets,
tels que des cuillères, des assiettes en bois,
des pots et des lampes à huile de fonte
de fonte (commune) ordinaire.
des
Pèlerinages
Outre à jouer, on donnait des formes
de soldats, et entr'autres poupées on trouvait
d'enfants
à Verkhne et un assez grand nombre
d'exemplaires d'un instrument

tout particulier, qui lors était en une petite plaque en bois dentelée attachée à un long fuseau en bois ainsi qu'une espèce de grattoire, qui devait servir comme machine à gratter (Idée machine)

Cette baraque n'avait qu'une grande attenante qui était une autre chambre tout à fait neuve, qui sans doute devait également servir de magasin. Ici le plancher était couvert de 2 pouces de glace. A la porte extérieure était une espèce d'échafaud à cause des visites fréquentes de l'ours glacial près des maisons.

A quelques pas de la chambre était une petite maison séparée qui avait un four en pierres aux bains. C'était le bain des (Starovierskienne) de ceux d'entre eux, dont nous nous mîmes en possession pendant notre séjour sur la terre, parce qu'il était le plus exempt de glace, ayant une fenêtre assez convenable.

A une vingtaine d'aunes derrière ce bain était un étang ou un petit lac, dont le bord de glace, sur lequel, un grand nombre de planches désignait bien distinctement la glace (Vannes de dit) de la neige à moitié fondue couvrait l'eau, qui ne dégèle que très rarement, (Ostrok) sans doute.

Sur la colline entre les maisons & la baie (Bay) il y avait en tout cinq

croix, qui avaient de 5 à 6 aunes de haut, avaient des ornements de sculpture d'assez bon goût, aussi que la date de l'année & des Inscriptions. Quelques Inscriptions étaient en Slavon*) d'autres en russe, l'une de celles était du contenu suivant," cette croix fut élevé pour les Chrétiens croyants & à l'honneur de Dieu le 20 Août 182 & une autre: "cette croix fut élevé pour les Chrétiens croyants à l'honneur de Dieu par Korschtschik, Chef Iran Rogatschefen 1809" L'une des années françoises être 1826 & était en vers les plus récents. Les croix qu'on élève ordinairement à l'arrivée pour le bonheur du temps & du départ pour une heureuse traversée, embellissaient beaucoup la place, car outre l'élégance du travail, les plus récents avaient) encore tout à fait la couleur Grecque du bois, comme si immédiatement que l'hache & le rabot les avaient quitté.

*) La langue Slavone est aussi la langue de l'église en Russie

43

La
~~Toute cette~~ partie partie ne fait que de traits pauvres dans la région.
Huit ou neuf vieilles ruines montrent que la place a été autrefois ~~bien~~ habitée autre fois d'une autre manière sur cette place. Quelques petites élévations entre ces ruines semblaient être des tombeaux. Quelques-uns des marins se trouvaient les ossements de ours 3 de morses & ~~la~~ une grande quantité de cornes 3 bois de Rennes. En outre il y avait des bateaux 3 des (Kjelker) traineaux avec des chiens en as de poisson (Fiskenet) & sur lesquels on transportait les renards pris, en outre plusieurs pièges de pattes, un peu de bois de construction 3 un grand nombre ~~de~~ de barriques de poix.

Victor Establissement principal
Les russes ont l'habitude de construire quelques cabanes dans les environs — en des endroits où la chasse en bonne, ~~que~~ & sont trop éloignés de la station principale pour y rendre tous les jours. Nous trouvâmes les ruines de semblables petites maisons en plusieurs endroits.

Dans
Sur nos promenades nous rencontrâmes souvent leurs appareils pour prendre les renards & les ours. (Ekkare-gelder.) Un piège-renard consiste en deux cadres parallèles avec (Pinderverk) grille qui forme une ~~grille~~ de deux aunes & demie de long sur, &

Pinderverk

une Chaine d'hauteur & de largeur
au dessus des ~~entiers~~ supérieurs des deux côtés
à laquelle on suspendait un bâton
avec des poids, qui tombait sur le
cou du canard, lorsqu'il tirait
l'amorce, qui était attachée à un
morceau de bois en dedans de la grille.
D'autres de ces trappes étaient plus petites
& avaient ~~entrant~~ qu'une ~~entrée~~ derrière la
grille de (Pinderwork)
était placé ~~placé~~ en demi-cercle.
La ~~tête~~ fermeture (Hegnet)
au tour de l'amorce des
trappes des ~~canards~~ ours était une élevation
en pierres (Rose Stone) & la trappe
même consistait en bois, (piéces de bois)
(Rose Tömmerstokke) que l'on couvrait
par un poids de pierres aussi
lourd qu'il possible. Les trappes
étaient situées tout près de la
mer, mais les trappes en renard
étaient en outre situées au
point le plus élevé de la plaine,
où le vent chasse toujours la neige
de la terre.
Les ruses changent entre-leurs
demeures au Spitzberg, ~~qui~~ entre
tous les deux ans dans le même

en droits. Malgré cela les animaux sauvages, surtout les mouches, au bout de quelques années finirent la place où il a eu un établissement, c'est pourquoi il devient nécessaire de changer de place. De cette manière nous trouvâmes à environ ½ de mille de cette station, dans quelques maisons en ruines où les inspections précédentes se sont tenues.

La conduite des russes dans ces Pays reculés & surtout qu'ils ont continué pendant long temps d'y séjourner présente des circonstances très intéressantes & des événements curieux.

Le Roy, membre de l'académie de Petersbourg a noté une de ces événements qui mérite d'être connu dans sa simplicité. C'est celui qui a donné matière à une question de Robinson à Spitsbergen*) qui de tems à autre a propagé sous beaucoup de rapports une fausse & une assurance digne des contrées polaires.

En 1743. Le Roy raconte, qu'un marchand de Mese Jeremias Ostermann, envoya un navire

---

*) Sous le titre Einsiedlerinn à Spitsbergen a sujet a même été traité en Hollandais.

avec 14 hommes au Spitsberg.
Arrivés d'aller au côté gauche des
hollandais & autres nations allants
annuellement à la pêche aux baleines
ils firent voile pour le Spitsberg
oriental, que les russes appellent
Maloy. (sud) Brown pour le détroit
de Bots chen (Storey) (Ouest) Borrow
nom qu'ils donnent au
~~pour le opposé~~ le Spitsberg
proprement dit. A trois verstes
de la côte le navire fut si dange-
reusement pressé par la glace,
que l'équipage quitta ~~le~~ / mit toute son
~~espérance~~ espérance
dans la découverte du
~~le~~ passage d'Anian qu'ils savaient
que quelques habitans de Mis-
carmes établis dans cette direction.
Ils envoyèrent 4 hommes pour le découvrir
Ils trouvèrent ~~une~~ la maison, y
passèrent la nuit. Mais en attendant
le navire s'était perdu, ils le cherchèrent
en vain le lendemain. Ils avaient
à peine des vivres pour une compte de jours
Un fusil, 12 ~~poutres~~ coups à tirer, un briquet, une
hache, un couteau & une casserole étaient
tout ce qu'ils avaient apporté du navire
Ils se mirent à réparer la maison & leur
12 ~~poutres~~ coups (Rud) leur procurèrent un

autant de Rennes. Les débris d'un navire naufragé qui étaient jetés sur le rivage leur fournirent des matériaux pour faire quelques armes. Ils attendirent la saison d'un arbre des sapins rouges trouvé sur le rivage fut courbé en un arc la corde fut faite des cheveux des ours. (Björnesenor) Quelque temps après leur arrivée ils avaient attaqué & heureusement tué un ours blanc. Depuis ils n'osèrent plus attaquer ces animaux les premiers mais se croyaient attaqués par eux. Ils tuèrent de cette manière de temps à autre 9 ours (Björne) — Avec l'arc ils tuèrent 250 Rennes & un grand nombre de renards blancs & bleus la viande des ours était suivant leur goût la meilleure. La viande crue gelée, le sang fumant des Rennes & des cochlearia étaient la meilleure préservation contre le scorbut. Un seul d'eux fut attaqué de cette maladie, il mourut dans la seizième année après leur arrivée sur l'île. — Enfin, le 4 Août 1749 il passa un navire qui les transporta heureusement à Archangel. A bon droit on les nomma demi-savants, savant Lapon & le soleil

fut visible le 20 Février & commença à rester
constamment au dessus de l'horizon le
21 avril & disparut entièrement le 15 Octobre. *)
Le Roy a vu d'après cela que l'endroit
était situé au 77 1/2 ° de latitude
(car d'après la table de Riccioli le soleil ne peut,
à cette latitude, être vu constamment
au dessus de l'horizon pendant 124 jours)
depuis le 20 avril jusqu'au 22 août il est constamment
au dessus de l'horizon pendant 117 jours,
depuis le 24 octobre jusqu'au 22 février.
(voir la p. 1)
En ce qui concerne les rapports qui avaient coutume de pleuvoir pendant
la dernière fois à sept heures du matin,
plus tôt, principalement avec le vent de
terre, du sud, le froid étant extraordinaire pendant
Pendant l'hiver les maisons étaient
entièrement
ordinairement au dessus de la neige
Ils n'avaient jamais entendu le
tonnerre sur l'île.
Alexis & Ivan Himkof, qui appartenaient
à l'équipage de Bellingshausen furent appelés à Petersbourg pour rendre compte de
le temps après leur retour de
ce qu'ils avaient vu d'extraordinaire et ce qu'ils
avaient remarqué. Ils se sont tous
trois immédiatement
Communiqué ce renseignement que Le Roy a
reçu. C'est la même année que
— (le comte Schimalow,

*) Ces renseignements (Anglais) sont adoptés
ici au nouveau style

qui avait obtenu de la Reine Elisabeth le privilège de faire la pêche des baleines dans l'océan polaire, ~~avait~~ ~~conçu~~ ~~le même~~ ~~projet~~ ~~et~~ ~~leurs~~ ~~en~~ ~~retournant~~ envoya un navire à Malow — Borrow, pour y hiverner. Très belle d'~~une~~ cette pêche ~~russe~~ d'Archangel ~~sur~~ sur la côte de cette expédition, ~~et~~ ~~il~~ ~~qu'on~~ qu'on avait trouvé le matin ~~du~~ ~~bay~~ ~~de~~ ~~la~~ qu'Hemkoff et ses compagnons avaient habité, ~~les~~ ~~lieux~~ ~~ils~~ ~~avaient~~ ~~demeuré~~ ~~et~~ ~~qu'ils~~ avaient quitté ~~fort~~ récemment à ~~quoi~~

Une ~~Description~~ tracée sur une croix que Alexis Hemkoff avait élevée au dehors de la porte, donnait quelques détails sur ~~leur~~ son séjour dans l'île ~~qu'ils~~ ~~avaient~~ ~~complètement~~ qu'ils appelaient Alexeyevskoi ostrow. ~~Le~~ ~~même~~ ~~document~~ ~~était~~ ~~gravé~~ La même lettre ~~qui~~ ~~contenait~~ ~~la~~ annonçait ~~la~~ que des Samoyèdes qui avaient ~~voulu~~ parler des événements (survenus en) Russie, ~~jugeant~~ jugeant que le pays serait très convenable pour eux, en avaient demandé la permission d'y aller avec leurs femmes, leurs enfants et leurs Rennes.

L'établissement que nous avons visité à l'entrée de Wilelands Water, est d'après les cartes ~~nouvellement~~ situé au 77° 10' 2. Mais le lieu que ~~le~~ ~~demeure~~ ~~de~~ Hemkoff et ses compagnons habitaient avait été sur la côte orientale de l'île de Stans Forland.

~~[illegible]~~ il y a mis différentes cartes (marine de Spitzberg) dans celle nouvelle, je me suis entièrement fixé à celle ~~[illegible]~~ le Roy que cette grande île ~~[illegible]~~ est Islande ostrow, mais ~~[illegible]~~ que celle plutôt ~~[illegible]~~ de l'Halsenow island ~~[illegible]~~ des cartes anglaises.

Les Russes qui dans (cette) (maritimes) expéditions au Spitsberg (ont) (semblent) vouloir les abandonner aux norvégiens avaient (été précédés dans cette île) suivant par les hollandais. Pour preuve de ce fait ~~[illegible]~~.

Sur la grande côte occidentale on trouve (les vestiges d'un grand nombre de) fabriques d'huile de poisson, ~~[illegible]~~ de plusieurs murs de (construits du) temps des hollandais. (l'île de) Islande nous vîmes aussi dans (quelques) cuves (destinées à) contenir l'huile de poisson qui avaient été établies; et auprès desquelles on remarquait les mêmes ~~[illegible]~~ d'ossements de baleines, car les hollandais (à l'époque de) la pêche des baleines.

[illegible] La [illegible] étant déjà avancé, il n'y avait pas moyen de toucher à d'autres points du Spitsberg ; nous restâmes donc tout le reste du temps à notre bon port de l'Etablissement. Nous avions l'intention d'y tuer des Rennes pour nous procurer de la viande fraîche, mais dans les environs il ne se trouvait qu'un ours blanc et quelques oiseaux de basse volée. Un matin un ours glaciale d'environ de la taille d'un petit bœuf, resta pendant quelques heures sur la grève, complètement immobile, le nez tourné vers le sloop, comme s'il semblait vouloir faire une visite. Blessé dangereusement par un coup de fusil chargé à balle, il se sauva à travers de glaces flottantes avant que nous puissions l'atteindre. Un autre jeune ours fut tué au fond de la baie, c'était un jeune animal qui avait à peine atteint [illegible] de maturité. Il avait environ 3 aunes de long sur un peu plus d'1 aune de hauteur.*)

*) La peau & (Crâne) son crâne de cet ours sont conservés au musée de l'université de Christiania

Comme la chasse des rennes sur la
quelle nous ~~comptions~~ avions compté avec tant
de confiance à Hammerfest, n'avait pas tout
réussi
entièrement à notre gré, et qu'on ~~ne~~ n'avait tué qu'un très petit nombre
d'entre eux pour notre consommation journalière
journalière, ~~et~~ et d'ailleurs
de mauvais
de mauvaise qualité, l'ours
vint fort à propos et fut très bien accueilli.
~~Il fut servi~~ à la première
du moins qu'on trouva
jour, quelque chose de frais
que la chair fraîche et
arrangée d'une certaine manière,
particulière
par notre capitaine
était fort
assez substantielle, et
mais au bout de quelques jours
elle nous inspira
du dégoût à personne
ne put en
manger
De temps à autres blancs et bleus apparaissaient
souvent
pendant la nuit des maisons
où ils s'étaient
entraient autrefois.
La première nuit ils
beaucoup
avaient fait de vains efforts pour atteindre
quelque
une oie ~~ou~~ ~~ou~~ ~~ou~~ prenelure ~~ou~~
il est probable
qui les ont longtems
au mur et
gambadé
dans ~~ou~~ ~~ou~~ ~~ou~~ ~~ou~~
ou dans celle
pour s'emparer de ce friand morceau ; spectacle
dont il eut sans doute été fort curieux d'être témoin, ce
que nous avons
~~ou~~ ~~ou~~ ~~ou~~

Outre les cris nous trouvâmes ici des
Eider ou canards à duvet (mais seulement des
femelles aux leurs petits), (Tadorna
cornubella demi-
deux espèces de mouette (L. marinus
3 chemineurs dont la dernière espèce était
appelé par nos gens Spitsberg Maase)
(mouette de Spitsberg) (Sorytemnager)
(Tjaerpiist) (Tringa maritima)
ou loiseau de neige (Snefugl) (Embernaria alba). Sur
l'un des toits de maison de trouvait
un (Borkefugl) nommé
(Char. morindellus) (Ryper)
(Ryper) Mais nous ne vîmes pas de perdrix, on en abondance
qui y vivent en abondance
quoiqu'elles habitent le Spitsberg en commun en
grand nombre.
La végétation était beaucoup plus
riche qu'on aurait pu s'attendre
une
à trouver la latitude élevée. Je recueillis
sur la langue de terre de Stans
Hors Sorlen de 26 espèces de plantes
sur l'île de 3 espèces de plantes
phanérogame ; de plantes pelves
(cryptogame)
inférieures
le nombre de ces dernières allait
beaucoup
à apparemment plus grand dans l'île
sur la difficulté de l'approcher
des plantes marines, était moins grande.
Partout
de faire mes recherches dans
où j'eus l'occasion
la mer, la
Dispersion
végétation était ou tout à fait absente
(stilent et gjort)
ou au moins
elle avait été emportée
arrêtée par les
glaçons flottants, qui
sans cesse
le long des côtes et les rejetaient pour aussi dire
sur les côtes,
(Com deliquider ou Strandpos
hysterne)

BIBLIOTHÈQUE CENTRALE MUSÉUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

de Tangarter
(Zostera Marina)
dans l'île de Stans Forland.

La plage sur laquelle étaient construites
la Maison que nous habitames
a Stans Forland, était si fertile
qu'une espèce d'herbe (Alopecurus ovatus)
particulier aux latitudes

(54)

C'était au pied des crevasses
des rochers de terre (ved Foden
af Larslandets Klippekuller) que la
végétation était la plus riche. La
terre en descendant des hauteurs avait
formé de petites élévations où les dépots de
neige situés au dessus entretenaient une humidité constante.
On ne trouvait cependant dans ces endroits
favorisés que un petit nombre de plantes
qui leur fussent propres; Presque les
mêmes espèces végétaient également
dans les crevasses de pierre et sur le
gravier entassé en plus ou moins

aussi
en tout
espèces de Tangarter (Zostera
(il paraît être fort abondant
dans l'île de Stans Forland) et
Cop méridional je n'en vis aucune; c'est
également
de même
à Beeren-
Eiland.

(en tout)
(Alopecurus ovatus)
assignait la hauteur
(cailloux)
végétation étaient
Larslandets Klippekuller

de la base terre,
qui en descendant
petites
étaient
neige qui se trouvaient au dessus.. (covers for liggende
pourtant
(petit nombre)
(ciendommelige)
(Alopecurus
(Gneis
(haard
(fines eller grovere)

qui [illegible] le terrein (dans les marécages) humide et [illegible] (de la Laponie) abondent [illegible] de belles
(Montagnes) ; mais ici elles étaient
naturellement (beaucoup) plus distinguées (et plus belles) (distrettes) (ustare).
en un aspect plus [illegible]
de [illegible] Sterile avait un contour
(Uzlar)
plusieurs hauteurs qui lui étaient
particulières, se trouvait
& parmi celles ci la plus belle
au dumoins la plus intéressante
de toutes : le pavot à fleurs
(quant blomstrede) jaunes, (papaver) (papaver nudicaule)
que je trouvai en grand (ce que je n'ai pas encore admiré)
élevé (Holandets) tout à fait
au bord d'une (hideuse)
montagne est (haftig, brat nedhengende) (Fokel) avec de la neige à moitié dégelée
med halvtöet Snee) (Galets plongeants) délicates des
& entre les feuilles des fleurs ;
(imellem de fine Blomster blade)
[illegible]

[illegible]
De grands espaces de terrein humide,
(af flottens fugtige Landstrab)
de la plaine consistaient en partie d'un tenace
argileux mêlé de sable & de gravier, & en
partie (Torvagtig Plante jord) de terre de tourbières
ou molle (Blöd) étaient couverts de mousse épaisse
& douce, dont l'épaisseur en quelques
endroits atteignait de 6 à 8 pouces (qui
était aussi remarquable
c'était surtout la [illegible]
& l'élasticité d'une mousse à feuille
(Bladmos) heri (Sardeleshed, hjemme Grende)
[illegible]
particulière qui appartenait spécialement aux lieux, laquelle
[illegible]
(hypnum (vespidatum)),
laquelle avait un autre (Hypnum turgidum)
(Saagodtsom gandske nedsluk Kende) constituant, eu égard à la masse)
(i Henseende til Masse) presque exclusivement toute la

végétation par peu considérable
~~toute~~ cette grande végétation que et à mesure
de ce
~~dans le~~ endroits où l'eau n'ait ~~pas~~ aucune
(Het intel, Aflöb)
après écoulement de couleur de ces plantes
(Pfeifer)
a ~~beaucoup~~ pris un haut degré de
(Moos-Strathmiergerne)
jaunatre ~~verte~~ végétation
des
gne les étendues de monsse du Spitsberg
& de l'Ile Beren-Eiland qui produisent
jaune (gule dys)
cette teinte ~~grise~~ désagréable dont
(Brungrendroit ou)
j'ai déjà parlé. — ~~Et~~ l'humidité
filtre un peu formaag at ~~ne~~ noget af ~~fra~~
~~point trop grande dans~~
Sletter) de ces plaines, on
~~trouve~~ trouve cependant
un peu plus de variété
dans la végétation; on y voit même
que les plantes plus ou moins rampantes
(en oganden (ful) Kommére Plante) s'élever au dessus des
~~plantes grasses~~
mousses. Si l'eau ~~s'écoule~~ en fuit
(et courbeau ordinair
en ~~de grosses~~ ruisseaux) a
(ordentlige Bakker og Aaer) les
mousses acquièrent encore davantage
en les espèces de plantes,
(og Gresarterne Halvgræsserne og)
l'Andromeda
deviennent dominantes.

(Som et eget Slags Vaxtlande)

On peut citer comme une espèce particulière
de de certains savons
plate dont la surface mince (Smaaklumpe
ne produit que ça et là
plantes herb.
une couple de (Savarter) (savoir
den Carderagtige Peltidea aphtosa) mais

qui du reste se couvrent seulement (alene beslaar) Fig
avec une grossière moisissure (med en raa Muggenhud)
Probablement ces portions de terrein ne sont
privés de neige que très rarement et encore
pour très peu de tems, en sorte qu'il n'y a pas
assez de tems pour que les couleurs de
plantes plus parfaites.

Le fut en général infiniment

au reste, pleine beslaat Fig med en
~~Mudderpæl~~ de terren)

Sans doute ces
étendues qui ne sont que très rarement et
pendant peu de temps exemptes de neige et
qui n'ont pas le temps de se couvrir
de plantes plus parfaites. (a)
La température (Veirligt) ~~de Hammerfest~~
En effet comme nous l'avons remarqué dans l'île de Mans Torland
pendant notre séjour
à Mans Torland dans une saison
déjà si avancée. A notre arrivée le 11 Septembre
le thermomètre resta presque tout le
temps exactement à 0°. L'air étant
(tyk)
épais jusqu'au soir que le ciel
devint tout à fait serein passant
vent de Nord Ouest.
Le 12 à 5 heures du matin environ
que le soleil s'élevait au dessus de la haute
terre L'observation faite donna sur le pont -1°,5
le vent était N N E (Vaagen) la baie
dans laquelle ouvrait beaucoup de glaces
flottantes (Kravede) (beau fut pour
c'était une matinée d'hiver au milieu
de septembre mais pendant tout le temps le ciel
magnifique
Sans les régions plus élevées de l'air
il venta violemment & la nouvelle neige
(Fög) descendait bien avant sur les
montagnes
Après midi l'air
devint épais (tyk) & le thermomètre s'éleva à
Dans la soirée
+ 0°,3.

(a) Il faut remarquer que les plantes du
Spitzberg occidental

purifia.

prignans (karst) du S. est. ~~soufflait~~ venant des Montagnes ~~dont la température était basse~~ l'air ~~était~~ de nouveau ~~très froid~~, ~~le ciel~~ s'éclaircit l'air

à huit heures ½ du soir — 1°. 2

Nous revînmes ~~trop~~ tard d'~~Idria~~ une course ~~excursion~~ ~~faite~~ par une plaine (karland) fort étendue ~~et~~ notre marche ~~a été~~ pénible ~~et très~~ la neige ~~était~~ fréquemment ~~trouée~~ ~~et elle était~~ ~~très~~ dure, ~~et elle~~ qui ~~nous~~ était toujours encore sur les montagnes, où croissent des ~~Graeser~~ (Graeser), ~~mais~~ était à demi gelé ~~pendant toute la journée~~ (pendant les deux heures humides) ~~était gelé à demi~~, ~~il a fait toujours froid~~. Le dernier quartier de lune ~~brillait~~ clairement ~~et~~ éclairait ~~les troupes en marche~~ ~~sur~~ le Pindevorsk. Le des troupes aux renards ~~glacés~~ glacés dans les collines.

de 13, un faible vent de Sud ~~est~~ régnait. Le ciel était à demi serein en sorte que le soleil ~~avait~~ avait une couleur ~~un peu terne~~, comme chez nous pendant beaucoup de jours d'hiver. L'état du thermomètre variait autour de + 1°, 5 ~~Dans~~ Pendant la nuit l'air s'éclaircit ~~et~~ l'eau de la baie ~~prit~~ se gela.

de 14 Du matin jusqu'à midi le thermomètre monta de 0°- jusqu'à + 2°- 3; ~~et~~ il descendit ensuite à 0. 8 à 9 heures ½ du soir

il ~~montrait~~ marquait 0°. 7. L'air étant
alternativement clair & épais, le
vent de la partie sur N. ~~O~~ E
Le 15 Sur le ~~XX~~ front à 5 heures
du matin — 0°— 5 à 11 heures ½ ~~m~~
avant ~~midi~~ + 1°. 0 à 7 heures ½ du soir
+ 0°— 7 le ciel serein variable avec
du brouillard, il y eut aussi quelques
~~Coups~~ bouffées ~~de neige~~ de neige, (Snee klinger)
Le vent étant de la partie du Sud ~~Ouest~~ ouest.
à 15. Vent du Sud avec averses de pluie
(Regn-klinger) Le thermomètre ~~était~~
se tint de 1 à 2 degrés au dessus de 0. ~~Il~~
~~Pendant la nuit le vent devint tempétueux~~
~~Pendant la nuit le vent devint tempétueux~~
Le 17 La pluie & le vent du Sud
avaient pendant la nuit chassé toute la nouvelle neige
& toute la basse terre étant alors nue
à quelques vieilles masses de neige
près, (gamle Fonde) Le temps &
la température continuèrent comme
les jours précédents. Peu ~~de temps~~ après
notre débarquement (Landing) ~~de la~~ une grande quantité
de glaces flottantes s'avancèrent
dans le Golfe & l'avaient bloquée (besat) d'une
manière effrayante, maintenant
toute cette barrière avait disparu, mais
le même vent qui les y avait poussées
empêchait que les glaces ne bouchassent la baie
~~empêchait~~ ~~les bouchait~~ ~~bouchait~~
de morceaux détachés.
la remplir ~~la baie~~ de grands glaçons.

Le 18 L'air s'éclaircit & devint calme, le thermomètre selint constamment entre + 0° 4 & + 0° 6 D'une hauteur (Vande) échangnette formée de pierres (Close Stone) non liées ensemble s'est le point le plus élevé de l'établissement dans la presqu'île nous vîmes [illegible] Sanière de glace, qui avait dérivé au nord dans le golfe de Wibelands Water. (De cet endroit nous avons plusieurs fois joui au même endroit de la vue imposante de la côte opposée du Spitsbergen très occidental jusqu'au promontoire nommé sur les cartes Cape Mussovy — Les montagnes de cette côte ressemblaient à des Pyramides & à des cones larges et très applatis (Stampe, brode &) La neige ne couvrait qu'une faible partie [illegible] mais en formant entr'elles d'immenses champs de glace qui s'étendaient jusqu'à la mer et qui étaient d'une blancheur éblouissante jusque à la mer Les montagnes

+ en le plus découvert (meert / pict liggende)

52

encagement
étaient voilés par un rideau de

brouillard qui ne laissait
apercevoir que les reflets du soleil donnaient une
teinte jaunâtre, qui malgré son extrême densité, il était
néanmoins si peu épais qu'il
nous aurait été impossible
de distinguer parfaitement
les formes des montagnes
qu'il enveloppait, comme
la coquille, autour d'une noix. (Og laae
omkring den som Kallen omkring en
kjerne)

à 7 heures ½ du matin, nous
avions sur le pont 0° 0, le ciel était
couvert, à l'exception vers le bord de
l'horizon du côté du sud ouest,
où la longue côte s'étendant jusqu'au S.O. était
parfaitement jaunâtre au soleil.
Ce fut le même jour que nous commençâmes
enfin à faire nos dispositions pour le
retour. Les glaces fortement pressées dans
l'intérieur de la baie, nous opposèrent
quelques obstacles, que nous parvinmes
cependant à surmonter après quelques heures de
pénibles efforts. Le reste de
notre navigation ne nous offrit plus
aucune difficulté. La glace fortement
pressé ensemble dans la baie nous
contraignit de 2 heures de travail
pénible, après avoir surmonté
cet obstacle nous ne rencontrions
plus aucune difficulté pendant
toute la traversée.

Le 22 nous passâmes à trois milles d'une côte de
l'île de Beeren Eiland & le 24 nous

vîmes Tarkalden, [illegible] bien connu de l'île de Sjö (Sjöröen) dans le Jutland occidental. On prétend que [illegible] de Sjöröe, qu'on a souvent vu [illegible] l'un de nos gens prétend [illegible] Sjöröe (arrivé précisément [illegible] plusieurs fois pendant [illegible] reviennent dans des [illegible] Cette personne a [illegible] Comme il en courait [illegible] l'un de ces monstres, ou du moins quelques portions de son [illegible] sur le rivage des îles [illegible] existât ici [illegible] mais la majeure partie des informations qu'on a données sont exagérés, & beaucoup des manifestes sont [illegible] Tout ce qu'on peut dire c'est que [illegible] existe très probablement quelque [illegible] Dans ce qui en rapporte aujourd'hui; car [illegible] nombre d'eux qui s'étaient montrés à la fois.

Dans la matinée du 25 Septembre le thermomètre monta jusqu'à + 7°. & l'air s'éclaircit ap[illegible]

[illegible] Sjöröe

[illegible] le serpent de mer aux environs de cette île. —

[illegible] ces monstres plusieurs contiennent même

1 On ne parle pas seulement de quelques serpents de mer, mais d'un nombre immense qui se serait montré à la fois.

la pluie de la nuit & le brouillard du jour précédent. La terre ~~qu'elle~~ nous avions ~~seulement~~ ~~à peine aperçu~~ seulement entrevue à travers le brouillard ~~nous~~ ~~se trouvant actuellement~~ apparaissait maintenant grande & belle devant nous. Les montagnes couvertes d'un blanc vif et sombre & la campagne de neige de Seiland se montrait dans le lointain derrière les masses des montagnes de Sörö avec coloris d'un ~~brun~~ jaune plus pâle ~~que celui~~ que les montagnes ~~de neige~~ du Spitsberg. ~~faisaient reflet~~ (~~couleur~~ noisette ~~du soir doré~~) ~~à la lueur du crépuscule~~.

~~C'était des couleurs charmantes que~~ le Finmark ~~nous offrait~~, & ce pays ~~tout entier était aussi obscurci~~ par le nuage

J'attendais avec impatience l'apparition des premiers broussailles sur les rochers. — Nous n'avancions cependant que lentement pendant toute cette journée & le lendemain le vent devenu tout à fait contraire nous descendîmes dans un des bateaux & nous fîmes à la rame le dernier mille jusqu'à Hammerfest.

Le Finmark
ce pays auquel nous devions
d'arriver si vite
nous était devenu pour
nous comme l'une contrée méridionale;
et j'attendais avec
impatience les premières
broussailles que je pourrais
apercevoir sur les rochers

BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE CANTONALE